

JULIO 1, 2009

EDICIÓN NO. 316 • Edición Regional | Regional Edition: (MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley (NH) Salem, Nashua, Manchester

GRATIS



Cruzando Fronteras, Cambiando Vidas: El Proyecto Perú '09

POR ALANA RUSH
elperucrow.bogspot.com

- READ IT IN ENGLISH ON PAGE 17
- MÁS FOTOS EN LA PÁGINA 17

CAPITULO 1

La historia de cinco estudiantes curiosos de tres comunidades diferentes del valle explorando cómo exactamente pueden cambiar una comunidad, tanto en teoría como en la práctica

Palabras claves tales como, mantener el balance ecológico, la globalización y los cambios sociales ya hace tiempo se han convertido en parte de nuestra conversación acerca de cómo cambiar el mundo. Este verano, un grupo de apasionados estudiantes de tres comunidades diferentes del valle participarán en una exploración de cómo exactamente, jóvenes pueden crear cambios

en las comunidades, tanto en teoría como en práctica.

Por cinco semanas, tres estudiantes de Phillips Academy en Andover, tres estudiantes de Lawrence, MA y tres estudiantes de la Escuela Superior en San Bartolo, un pequeño pueblo marítimo en

POR FAVOR VEA **RUSH**

■ CONTINÚA EN LA PAGINA 17



El "Chet" fue bautizado

Matthew and Allison Sidell, nietos de Chet Sidell junto al bote donado por su abuelo al Abe Bashara Boathouse. **PÁGINA 6**

The "Chet" was dedicated by the river

Matthew and Allison Sidell, grandchildren of Chet Sidell standing by the rowboat their grandfather donated to the Abe Bashara Boathouse. **PAGE 7**

ARLINGTON NEIGHBORHOOD ANNUAL REUNION

| 22

EDITORIAL | 3

ENGLISH | 18

CLASIFICADOS | 29

CALENDARIO | 30



¡Ahora en Español!

Sábados a las 11am

RICHARD AYBAR & DALIA DÍAZ



CROSSOVER

UN MENSAJE DE COVANTA HAVERHILL, INC. Como puede usted evitar el peligro del mercurio

POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 20

La planta de Covanta que produce energía de basura, (Covanta Haverhill Waste to Energy Facility) conjuntamente con el Departamento de Protección Ambiental (Department of Environmental Protection) ha estado llevando a cabo reuniones públicas para conocer del plan de separación de mercurio que se está llevando a cabo a través de distintas comunidades.

El jueves, 18 de junio, Daniel Harty, coordinador de separación de material de Covanta Haverhill presidió una de esas reuniones en Salvatore's, localizado en el 354 de la Calle Merrimack en Lawrence, MA. George Drew, manager ambiental de Covanta también participó.

Desde el 2001, Covanta Haverhill ha venido implementando este programa para prevenir el desecho de los productos que contengan mercurio en la basura. Estas actividades han incluido limpieza de productos químicos en nuestras escuelas y clínicas de salud, colectando productos que contienen mercurio, intercambiando productos de mercurio y patrocinando días de recogida de mercurio en las comunidades.

Covanta Energy y MassDEP están actualmente desarrollando un programa eficiente y dan la bienvenida a todas las ideas que ayuden a remover el mercurio de la basura.

Por mucho tiempo el mercurio se ha venido usando en una variedad de productos caseros tales como termómetros de cristal, termostatos de aire acondicionado y calefacción y lámparas fluorescentes. El mercurio no le hará daño ni a usted ni al medio ambiente mientras que se mantenga dentro del producto y sea descartado apropiadamente cuando ya no tenga uso para él.

Desde el 2001, Covanta Haverhill ha venido implementando este programa para prevenir el desecho de los productos que contengan mercurio en la basura. Estas actividades han incluido limpieza de productos químicos en nuestras escuelas y clínicas de salud, colectando productos que contienen mercurio, intercambiando productos de mercurio y patrocinando días de recogida de mercurio en las comunidades.

Covanta Energy es un líder en el manejo responsable de la basura incluyendo productos que contienen mercurio. "Con su cooperación, tecnología avanzada y los esfuerzos de cada comunidad podemos mantener las cosas seguras alrededor de la casa y en el mundo que todos llamamos hogar", dijo Harty.

En el 2008, Covanta Haverhill colectó y se deshizo apropiadamente de más de 75 lbs. de mercurio que fueron recuperadas de miles de termostatos, termómetros y más de 228,000 pies de lámparas fluorescentes.

Para más información acerca de cómo usted puede aprender cómo deshacerse apropiadamente de artículos que contienen mercurio, póngase en contacto con Daniel Harty, Material Separation Coordinator, Covanta Haverhill. 100 Recovery Way, Haverhill, MA 01835 - (978) 241-3002 dharty@covantaenergy.com



m motives
Customized Cosmetics

Designed for YOU and ONLY YOU

Ask about our exclusive Color Match Process and custom foundations.

Call for a **FREE** consultation

marketamerica
Built on Product. Powered by People.

INDEPENDENT DISTRIBUTOR
(978)314-2537
susansmotives.com

EDITORIAL | EDITORIAL

Prepárese a desafiar la tormenta

Vamos a la imprenta después de escuchar a varios ciudadanos de Lawrence rogar a sus concejales para que no cierren dos estaciones de bomberos en los vecindarios de Tower Hill y en Prospect Hill, o en cualquier otra parte de la ciudad.

South Lawrence cerró su estación situada en la Calle Glenn hace varios años y nunca ha vuelto a ser abierta.

Después de tres horas de debate, los concejales votaron 7-2 para engavetar las discusiones del presupuesto hasta el día siguiente, cuando continuarán las discusiones sobre si aprueban o no el propuesto municipal de \$80 millones.

La situación frente a los concejales no es de fácil solución considerando que la ciudad espera un recorte en la ayuda estatal de \$7 a \$10 millones para el año que viene.

Todos los años nos encontramos con el mismo problema con la administración tratando de balancear el presupuesto reduciendo policías, bomberos y empleados de bajos salarios de DPW mientras que ascienden y dan estipendios a un selecto grupo.

Cada año emplean las mismas tácticas de miedo y este año no es diferente. Debemos estar preparados a desafiar la tormenta que se nos viene encima pero al mismo tiempo debemos mantenernos vigilantes sobre cualquier aumento de salario o promociones dentro de esos mismos departamentos a los cuales hoy estamos planeando recortar.

Be prepared to weather the storm

We are going to print after listening to several Lawrence citizens beg the city councilors not to close two fire stations in The Tower Hill and Prospect Hill neighborhoods or elsewhere in the city, for that matter.

South Lawrence closed their Glenn Street station several years ago and never reopened.

After three hours of debate, councilors voted 7-2 to table the budget discussion until the next day, when they will decide whether to approve or not the proposed \$80 million municipal budget.

The situation in front of the council is not an easy one considering the city expects a \$7 million to \$10 million drop in state aid next year.

Every year, we face the same problems with the administration trying to balance the budget by cutting police, firemen and low DPW employees while promoting and giving stipends to a selected group.

Every year is the same scare tactic, and this year is no different. We must be prepared to weather the storm that is coming, but also we must be vigilant for any changes in salaries or positions within those same departments we are planning to curtail now.

Cartas al Editor | Letters to the Editor

Rumbo
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Tel: (978) 794-5360
Fax: (978) 975-7922

WEBSITE: www.rumbonews.com
EMAIL: rumbo@rumbonews.com

DIRECTOR
Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR
Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

GRAPHIC & WEB DESIGN
Richard A. Aybar
richardaybar@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES | CONTRIBUTORS

Ellen Bahan
Frank Benjamín
Alonzo Capellán
Nuzio DiMarca
Christine Lewis
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Milton L. Ortiz
Arturo Ramo García

REGIONAL EDITION

Published on the 1st & 15th of Every Month

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
(NH) Salem, Nashua, Manchester

Free Baseball Clinic!

Kids 8-13 years old can join the Canaligator and members of the Lowell Spinners for a baseball clinic, right in Downtown Lawrence!

July 8th 11:00 AM - 12:30 PM

(Rain Date: July 9th)

**Roberto Clemente Field
on Campagnone Common**

Sponsored by:



POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

Desde Mi Esquina

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 19

Laboy como ejemplo

¿Cómo podemos convencer a nuestros estudiantes para que no traigan alcohol a la escuela cuando nuestro líder tenía un bar en su oficina?

Según un artículo en el Eagle-Tribune, la policía confiscó 16 botellas de licores incluyendo una de champán de Dom Perignon que cuesta \$158. Aunque no estaban en la lista, se las llevaron porque es ilegal tener bebidas alcohólicas en un edificio escolar.

Solamente en Lawrence

Hay acusaciones en torno a que estoy muy contenta de que se ha ido Wilfredo Laboy. Bueno, él no se ha ido por completo o de seguro, pero es un buen paso para deshacerse de él. Sí, me ha tomado por sorpresa porque era casi imposible hacerlo, salvo que su arrogancia y la codicia son las responsables de su propia destitución.

En sólo unas pocas semanas, su ausencia se ha dejado sentir con una nota positiva, hay una sensación de alivio en la administración e incluso en las escuelas, que no se siente su pesada mano.

Pero, no olvidemos que Mary Lou Bergeron llevó la carga de Laboy por mucho tiempo. Ella no hizo nada para ayudar a los 50 profesores que dejaron cesantes el viernes. De hecho, ella está en Disney World esperando en cola para montar en las atracciones, mientras que los maestros están en la línea de desempleo. Laboy fue suspendido con pago, Bergeron va a la Florida, el departamento escolar explota desde adentro. Mientras que los buenos maestros se van, los administradores malos se quedan.

La mayoría de los maestros que fueron despedidos trabajaban en la Escuela Internacional de LHS y en la Escuela Oliver. Estas escuelas estaban plagadas por controversias todo el año. La directora de la Oliver, la escritora de novelas tipo R, Beth Gannon fue transferida. Peggy Lynch, la principal profesora de matemáticas, la sacaron de su escuela como una forma



de intimidación, porque la hija de Peggy habló mal de la administración. El Colegio Internacional es una pesadilla administrativa dirigida por una directora que está fuera de control. No reportaron a los estudiantes bebiendo alcohol, el extraño sistema de clasificación que emplean, dejar a una estudiante en el aeropuerto y sola en Italia, encubrimiento de todo lo que pasa, mentir sobre las cintas de seguridad, y el despido y trauma causado a una entusiasta maestra por llevar a la escuela lasaña, estas son las cosas que definen a esta escuela. La solución de las Escuelas Públicas de Lawrence es ignorar los problemas, mantener a los directores y despedir a los maestros.

¿Por qué la superintendente suplente es tan feroz defensora de la Doctora TERROR Terika Smith? ¿Acaso, es Laboy quien sigue dando las órdenes? La Dra. Smith sacó a 6 profesores, transfirió a 2y otras dos sustitutas a largo plazo las dejaron fuera incluyendo Illeana Bordonaro por traer lasagna.

La Dra. Smith y Donna Dooley se quedan mientras que a los buenos maestros les enseñan la puerta. El Dr. Laboy obtuvo un voto de no confianza de la Unión con 98%. El Comité Escolar le dio un aumento. La Dra. Smith tiene un voto de no confianza de la Unión con un 100% y no hicieron nada.

Por lo tanto, ¿quién se queja de mi

comportamiento? Sólo los ministros y pastores de las iglesias locales, porque se les acabó la agencia de empleos. Vamos a ver cómo muchos de los nuevos empleados serán contratados este verano y la manera en que van a ser empleados.

Cada año escolar, el departamento escolar contrata a los trabajadores de cafetería para todas las escuelas, así como los custodios y guardias de seguridad. El Departamento de Recursos Humanos hace solamente el papeleo porque es Laboy quien decide. Aún cuando el Director de Personal, Sal Petralia muestre que un candidato tiene un informe de CORI (Criminal Offender Record Information) deficiente, Laboy los contrata bajo su discreción.

Una buena indicación de que las cosas están a punto de cambiar es cuando empezamos a ver anuncios en las páginas de empleo de los periódicos locales o en el canal 10. Cuando la gente solicite puestos en la oficina de personal y que realmente sean llamados a trabajar, ese es el día para decir con seguridad que las cosas son como se supone que deban ser.

Y eso, mi amigo, me hace muy feliz.

Silverio sobre Laboy

La semana pasada me quejé de que ninguno de los candidatos para cargos electivos había emitido una opinión con relación al escándalo del departamento escolar y hemos recibido un comunicado de prensa de la candidata a la alcaldía, Julia Silverio (Léalo en la página 10).

La Sra. Silverio dijo que en parte, "No necesitamos más revelaciones de noticias selectivas y no podemos aceptar tener más secretos. Hago un llamado a nuestros oficiales de seguridad pública quienes aplican las leyes locales, del condado, estatal y federal a diseminar toda la información que ellos poseen – ya, hoy mismo. Y hago un llamado a nuestros comunicadores y periodistas para que comuniquen a nuestros ciudadanos todas las informaciones que tienen al respecto de una vez por todas. No es el momento de aguantar noticias.

POR FAVOR VEA **DÍAZ**

■ CONTINÚA EN LA PAGINA 12

ANUNCIO PAGADO

EL SEGURO HIPOTECARIO ES UN SEGURO DE VIDA

Cuando usted compra o refinancia una casa, la compañía hipotecaria puede ofrecer a venderle "seguro de hipoteca" para pagar su hipoteca si usted muere antes de pagar la hipoteca. El seguro hipotecario es un seguro de vida. El costo de la póliza depende de su edad, sus condiciones de salud, la cantidad a cubrir por la póliza y su duración.

Nosotros vendemos seguros de vida que protegen a su familia y su hipoteca. Nosotros le vendemos una política para que usted pueda estar en control, ¡no a la compañía hipotecaria! Como un agente independiente de seguros, podemos elegir entre muchas compañías aseguradoras. Las personas generalmente compran un seguro de vida para proporcionar dinero a su familia en caso de que mueran mientras que los niños son jóvenes o si hay una hipoteca. ¿Quién va a sostener a su familia si usted muere mientras sus hijos son jóvenes?

Nuestra póliza y costo anual seguirán igual por el plazo de tiempo que usted elija (a menudo 20 o 30 años). Al comprar nuestra póliza deberá escoger a su beneficiario. Si usted muere, su familia recibirá el dinero, no la compañía hipotecaria. Ellos pueden elegir pagar la universidad o pagar la hipoteca. Cuando alguien muere, su seguro de vida le paga directamente al beneficiario. Usted puede mantener nuestra póliza aun si vende su vivienda, hace un refinanciamiento o se muda. Una póliza hipotecaria por la compañía se pierde si usted vende, o hace un refinanciamiento de su casa.

Las compañías de hipoteca venden seguros a "Reducción de Plazo" y añaden el costo de su factura mensual de la hipoteca. Su cobertura va disminuyendo al mismo ritmo de su hipoteca, pero el costo mensual se mantiene igual. Si usted muere, la compañía hipotecaria recibirá el dinero, no su familia.

Ejemplos para personas saludables que no fuman:

\$250,000 en una póliza de 30 años para una persona de 28 años de edad: Hombres \$230 o \$190 anual para una mujer. Mujer de 40 de edad: \$200.000 en una póliza de 20 años tendría un costo de \$174 dólares anuales.

¡Visítenos para ver como le podemos ayudar a proteger a sus familiares! Sus seres queridos dependen de usted... no los defraude.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwoodins.com

(978) 683-7676

(800) 498-7675

Fax (978) 794-5409

Hablamos Español

Nancy Greenwood
Ronald Briggs
Dorcas "Dee" Adorno

ANUNCIO PAGADO

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad

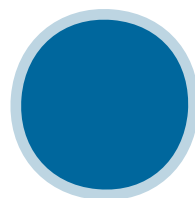


La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

¡No Deje Perder su Casa!

USTED TIENE OPCIONES PODEMOS AYUDAR



Si las siguientes condiciones le aplican, nosotros le podemos ayudar. Muchos propietarios aun no saben cuales son sus opciones. Llámenos hoy sin ningún costo que nuestro equipo profesional le puede ayudar.

- Mi pago mensual se ha duplicado y ya no tengo para hacer los pagos
- Me han aconsejado que para poderme ayudar debo estar atrasado en mis pagos, y ahora el banco no me quiere ayudar
- Mis inquilinos saben que estoy atrasado(a) con mis pagos y han dejado de pagar la renta
- Mi pago mensual es muy alto, quisiera vender mi casa pero esta vale menos que lo que yo pagué por ella.
- No se donde buscar ayuda y no puedo pagar por asistencia profesional



¿Donde esta el plan de estímulo del Presidente Obama?

¿Que pasara con mi crédito si hago una Venta Corta (Short Sale)?

Usted recibirá respuesta a sus preguntas e inquietudes de parte de nuestro equipo profesional conformado por abogados, agentes de bienes raíces y especialistas de crédito. Cuanto antes es mejor para responder sus preguntas.

Llame hoy para una evaluación de su situación sin compromiso ni presiones. Todas nuestras consultas son gratis.

La Experiencia Cuenta
Nuestros Clientes lo confirman*

Vinny Nuñez



Tel. (978) 360-3753
PrevengaForeclosure.com

Star Real Estate Company 300 Essex Street, Lawrence MA 01840

* Visite nuestra página de Internet y vea los testimonios de nuestros clientes.

El "Chet" fue bautizado



POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

Miembros del Greater Lawrence Rowing Team y público en general se reunieron alrededor de la familia Sidell para ver como bautizaban un bote de remo donado por Chet Sidell al Abe Bashara Boathouse.

"Él pidió que no usaran su nombre solo

para nombrar el bote así que decidimos bautizarlo con el nombre de Familia Sidell -El Chet, abreviado", dijo Ellen Minzner, Directora Ejecutiva del Greater Lawrence Community Boating Program cuando dio las gracias a la familia por su continuo apoyo al programa del boathouse (casa bote).

"Procedo de una familia que le gusta competir y espero que la tripulación de

este bote muestre el mismo espíritu en competencia", dijo Sidell cuando los nueve miembros de la tripulación se disponían a poner el bote en el Río Merrimack para una prueba.

El Abe Bashara Boathouse está localizado en One Eaton Street, Lawrence MA. Para más información, llame al 978-681-8675 ó visite www.boatingprogram.com

La tripulación del Sidell Family: Matt Liffmann, Michelle Graff, Matt Van Berlo, Aaron Fahy, Marissa Risman, Casey Schuh, Tom Demers, Veronica D'Ambre y Camille Black, timonel.

The Sidell Family Crew: Matt Liffmann, Michelle Graff, Matt Van Berlo, Aaron Fahy, Marissa Risman, Casey Schuh, Tom Demers, Veronica D'Ambre and Camille Black, coxswain.

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



**SUBASTA PUBLICA
DE AUTOS**

**¡VENGA A LA SUBASTA
SEMANAL!**

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES
DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON
SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS
SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"

190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)

Manchester, NH 03104

Salida 1 de la Rt. 101 Este

(603) 622-9058

PARA **TODO** TIPO DE **SEGURO**

**Personales
Automóviles
Casas
Negocios**

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

* Sin depósito con EFT



SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM



La familia Sidell, Doreen, Gary, Faye, Chet, Allison y Matthew con la ayuda de Ellen Minzner, bautizan el bote vertiéndole champaña sobre la proa.

The Sidell family, Doreen, Gary, Faye, Chet, Allison and Matthew with the help of Ellen Minzner, christening the boat by pouring champagne all over the bow.

The "Chet" was dedicated by the river

POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

Members of the Greater Lawrence Rowing Team and general public gathered around the Sidell family to watch them dedicate a rowing boat donated by Chet Sidell to the Abe Bashara Boathouse.

"He asked not to use only his name when naming the boat, so we decided to baptize it with the name of The Sidell Family -The Chet, for short," said Ellen Minzner, Executive Director, Greater Lawrence Community Boating Program when she

thanked the family for their support of the boathouse.

"Being from a competitive family, I hope this crew will show the same spirit in competition", said Sidell when the nine-member crew was ready to launch the boat into the Merrimack River for a try.

Abe Bashara Boathouse is located at One Eaton Street, Lawrence MA. For information, call 978-681-8675 or visit www.boatingprogram.com



¡Haremos que tu piel se sienta mejor que nunca!

Laser Image

www.laserimageskincare.com

Eliminación de vellos en todo tipo de piel con técnica láser para damas y caballeros

- Eliminación de Vellos con Técnica Láser
- Estiramiento de la Cara (Facelift)
- Arrugas
- Acné/Manchas de Acné
- Manchas en la Piel
- Manchas de Vejez
- Manchas de Maternidad en la Cara
- Manchas de Sol
- Venas Faciales
- Venas "Spider"
- Sensibilidad Capilar
- Blanqueamiento de Dientes
- Piel Estirada
- Port Wine Stains
- Microdermabrasion (Tratamientos Faciales)
- Tratamientos Ultrasónicos
- Faciales Especiales
- Faciales en la Espalda
- Cera

• **Obagi Un Derm***
Sistema recetado de productos tropicales que regula las funciones celulares de la piel

* Disponible solamente con receta medica.



El tratamiento de venas en las piernas y en la cara comienza en tan solo \$135

¡Llame hoy para una consulta gratis!

978-68-LASER (52737)

Stephen J. Scully, M.D., Plastic Surgeon
Medical Director

181 Swan Street (Rte. 110), Methuen MA

30% de Descuento en su primer tratamiento láser

Cupón no puede ser combinado con otras ofertas.
Oferta Expira 7/31/09.

\$49 Especial de Faciales

Precio Regular \$65. Cupón solo puede utilizarse la primera vez.
Cupón no puede ser combinado con otras ofertas.
Oferta Expira 7/31/09.

Aunque no hablamos español, haremos el mayor esfuerzo para poder comunicarnos. Gracias por su colaboración.

WENDY Y. ESTRELLA

ESTRELLA LAW OFFICE, PC

300 ESSEX STREET, LOWER LEVEL, LAWRENCE, MA 01840

- Bienes Raíces
- Casos Criminales
- Accidentes de Auto
- Problemas de Inquilino/Propietario
- Ley Familiar
 - Divorcio
 - Custodia
 - Manutención

Una consulta profesional le hará entender sus opciones legales. Cuente con nuestra absoluta atención y asesoría legal responsable.

Llame hoy para una consulta
(978) 683-5025



11th Annual Kite Festival in Lawrence

El décimo primer Festival de Cometas se llevó a cabo en el Parque Pemberton el sábado, 27 de junio, 2009. He aquí algunas fotos del evento.

The 11th Annual Kite Festival was held at Pemberton Park on Saturday, June 27, 2009. Here are some fun-filed pictures.



Jim Mandey de Essex County Beekeepers' Association explicando a Elio Navarro, Luis Pagan, Jennifer Pagan y Rowen Van Ness todos de Lawrence todo lo relacionado con el cuidado de las abejas, la miel, manufactura de velas y otros tópicos durante el Festival de Cometas.

Jim Mandey from the Essex County Beekeepers' Association briefing Elio Navarro, Luis Pagan, Jennifer Pagan and Rowen Van Ness all from Lawrence about beekeeping, honey, candle making and other topics, during the Kite Festival.



Por mucho que trata la cometa de Javiene Torres no sube.

Javiene Torres kept trying but her kite won't go up.

En la carpa de Northern Essex Community College, Melissa Vargas, derecha, ayudando a Yuleyda Ureña, 4, con su cometa. También aparecen en la foto Julyssa Espinal, 12 y Yuleyka Ureña, 9.

At the Northern Essex Community College tent, Melissa Vargas, right, is helping Yuleyda Ureña, 4, with her kite. Also pictured Julyssa Espinal, 12 and Yuleyka Ureña, 9.



RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...

DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

- Bodas
- Bautizos
- Cumpleaños
- Despedidas de Solteras
- Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

Nuestro Menu Completo está disponible para llevar

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS



Route 110, Methuen
978-688-5021

www.jacksonsrestaurantltd.com

GOMAS NUEVAS & USADAS

ABIERTO LOS 7 DIAS DE LA SEMANA DE 8AM HASTA LA MEDIANOCHE

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802

BRIAN DE PEÑA



Su cometa no sube, pero Celina Romero corre cantidad.
Her kite won't go up, but Celina Romero is doing a lot of running.



¡Todos a bordo! Grita Jim Beauchesne, Acting Park Manager, Lawrence Heritage State Park, y conductor del tranvía que llevó a cabo viajes históricos a través de Lawrence durante el festival.
All Board! Said Jim Beauchesne, Acting Park Manager, Lawrence Heritage State Park, who was conducting historic tours through Lawrence during the festival.



Almuerzo gratis para todos, cortesía de las Escuelas Públicas de Lawrence y del duro trabajo de Corinne Yates, Terry Fitzsimons y Garry Watts.
Free lunch for everybody courtesy of the Lawrence Public Schools and the hard work of Corinne Yates, Terry Fitzsimons and Garry Watts.



En la ausencia de viento, Harry V. Thu, 11, de Lawrence corre para elevar su cometa.
In the absence of wind, Harry V. Thu, 11, of Lawrence runs to fly his kite.

¿Está preocupado con el pago de su hipoteca?

- Reducción de Pagos Mensuales
- Modificación de Préstamos
- Suspensión de Fecha de Embargo
- Negociación de Balances Atrasados
- Ventas Cortas (Short Sales)



¡UNA LLAMADA PUEDE SALVAR SU CASA Y SU CRÉDITO!

Llame para una consulta gratis a Gumerindo Frías
Tel. 978.975.0020 Tel. 978.804.7201



- ✓ ¡Gratis: cambio de cheques de trabajo! (hasta \$750 por cheque)
- ✓ Se requiere tener cuenta en Washington Savings Bank
- ✓ Máxima cantidad de envío \$2,000
- ✓ Disponible sólo en la oficina de Lowell
- ✓ Abra una cuenta de cheques "Cash Rewards" y recibirá sus primeros 5 envíos de dinero GRATIS! (Valor de \$27.50)

¡Ahorre Dinero!

Bolivia
Brasil
Colombia
República Dominicana
Ecuador

El Salvador
Guatemala
Honduras
México
Nicaragua
Perú



Washington SAVINGS BANK
We give you more

Disponible en **LOWELL**:
30 Middlesex Street
Lowell, MA 01852
(978) 458-7999
www.washingtonsavings.com



Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

Comentario de Julia Silverio, candidata a la Alcaldía de Lawrence

Las alegaciones que se han suscitado durante los pasados días, semanas, y meses han marcado quizás uno de los capítulos más tristes en la larga y orgullosa historia de la Ciudad de Lawrence y desafortunadamente, no parece que llegará a un final muy pronto.

El cinismo domina en nuestros entornos. La verdad continúa siendo pisoteada en repetidas ocasiones. Aparentemente el respeto hacia las aspiraciones de los lawrencianos continúa siendo menospreciado. Cada día nuestros ciudadanos esperan una nueva lista de revelaciones de tragedias terribles y depresivas que solo sirven para devastar la reputación de nuestra ciudad y de aquellos quienes la aman. Lawrence sufre enormemente.

Nuestros ciudadanos merecen conocer la verdad – toda la verdad. El escuchar trozos y pedazos de una historia compleja y maquiavélica no es una revelación completa de la verdad. Además, da la impresión que el comportamiento indebido y la falta de profesionalismo están desenfrenados dentro del sistema escolar. Esto, es algo injusto para los cientos de personas serias quienes se preocupan por la educación y el bienestar de nuestros estudiantes y disminuye el respeto hacia nuestro sistema educativo.

No necesitamos más revelaciones de noticias selectivas y no podemos aceptar tener más secretos. Hago un llamado a nuestros oficiales de seguridad pública quienes aplican las leyes locales, del condado, estatal y federal a diseminar toda la información que ellos poseen – ya, hoy mismo. Y hago un llamado a nuestros comunicadores y periodistas para que comuniquen a nuestros ciudadanos todas las informaciones que tienen al respecto de una vez por todas. No es el momento de aguantar noticias. La gente de Lawrence es trabajadora y muy fuerte. Sus espíritus han sido rotos y tirados al piso debido a incidentes del pasado en ocasiones múltiples, pero todos hemos podido lidiar con ellos. Todos necesitamos saber la verdad completa inmediatamente.

Los rumores e informaciones incompletas solo conducen a una mayor falta de confianza y frustración entre los residentes de nuestra ciudad.

Me atrevo a hacer un llamado a todos los candidatos a puestos electivos a que nos unamos en condenar todas las malas acciones que alegadamente se han cometido según denuncias recientes. Les pido a los candidatos a posiciones públicas que se abstengan de hacer compromisos y amarres basados en promesas a amigos, oponentes o futuros socios para poder conseguir votos. Y finalmente, les pido a los ciudadanos y votantes de Lawrence que hagan preguntas, que demanden integridad de todos a quienes eligen y a todos los que trabajan para nuestra ciudad.

Es sobre entendido que el pasatiempo de muchos quienes aspiramos a una posición pública de hacer promesas de poner por delante los mejores intereses de los niños y de los ciudadanos de Lawrence. Ninguno de nosotros podrá gobernar y ninguno de nosotros podrá tener la esperanza de llevar a nuestra ciudad hacia adelante, si no hacemos el compromiso profundo de mantener en alto el compromiso con nosotros mismos y con los ciudadanos de cambiar la forma de hacer política en esta ciudad.

Einstein nos enseñó que ‘la definición de la locura es hacer la misma cosa una y otra vez y esperar resultados diferentes’. Espero todos podamos unir nuestros esfuerzos en este llamado hacia la acción.



Viaje Histórico a través del Histórico Lawrence

Primer viaje por el histórico Lawrence narrado en español por Richard Aybar, el sábado, 20 de junio durante el festival de fin de semana de Semana Hispana.

Historic Trip through Historic Lawrence

First historic trip through historic Lawrence narrated in Spanish by Richard Aybar, on Saturday June 20, during the festivities of Hispanic Week.



Para niños entre 15 meses y 5 años de edad

Convenientemente localizado al salir de River Road en el límite de Lawrence/Andover

978.686.0934



Community Day Care Campamento Preescolar

Celebrando nuestro 40 Aniversario

Diversión de verano para sus niños:

- Natación semanal
- Excursiones
- Picnics
- Diversión activa al aire libre
- Galardonado currículo
- Almuerzos y meriendas saludables y refrescantes
- Tiempo parcial o tiempo completo



7 Ballard Way, Lawrence, MA • www.communitydaycare.org



ALONZO CAPELLÁN
Artista Plástico



Paisajes
Marinas
Bodegones
Coloniales
Flores
Abstractos
Retratos
Enmarcado de Cuadros

www.myspace.com/alonsocapellan | jalonsoarte@yahoo.com | Tel. 978.390.4081

Con la compra de una pintura o el enmarcado de un cuadro usted colabora con la entrega de una silla de ruedas a una persona pobre en Rep. Dominicana, a través del ministerio de pastoral social "Angeles Caidos" que dirige Alonzo Capellan.

When and Where is your next event?

Send it to us at
calendar@
rumbonews.com

¡Padres de Lawrence, a unirse!

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 18

Si alguna vez se preguntó si podemos confiar en alguien a cargo de dinero, lo que he oído durante la reunión del Comité Escolar de Lawrence del 23 de junio, fue como el repique de campanas en mi cabeza.

El miembro del Comité Escolar Peter Larocque colocó un tema en la agenda del día en relación con el cargo de \$1.00 para que los estudiantes tengan el privilegio de usar pantalones de mahones los viernes. Él dijo no saber acerca de esa práctica y, francamente, yo no creo que sea posible, porque los viernes, las escuelas son un mar de pantalones de mezclilla. ¿Cómo podría ser posible que él no supiera sobre esto?

Pero su preocupación no es sólo acerca de por qué ellos están fuera de uniforme; Larocque cuestionó quién se encarga de la recogida del dinero de los estudiantes, dónde es el dinero depositado, quién tiene acceso a esos fondos y cómo se utilizan.

La Superintendente Escolar Suplente Mary Lou Bergeron tenía las respuestas listas para él, entre ellas, que son manejados por la Asociación de Padres y Maestros en cada escuela y utilizan ese dinero para cubrir las cosas que los profesores y los estudiantes puedan

necesitar tales como lápices.

¿Lápices? Están recaudando cientos de dólares cada semana en cada escuela y compran lápices?

Teniendo en cuenta que muchas escuelas tienen cientos de estudiantes, podemos decir que cientos de dólares son recaudados todos los viernes.

Entonces, conversé con Oneida Aquino quien tuvo dos hijas en la Escuela Arlington el año pasado. El curso anterior, sus hijas estaban en la Escuela Lawlor que tiene un grupo de padres muy activo y bien organizado del que ella fue su presidenta. La Sra. Aquino dio por hecho que en todas las escuelas había una asociación de padres pero desde entonces, ella ha descubierto que muchas escuelas no la tienen.

Ella me dijo que había estado intentando todo el año escolar que los padres se organizaran y formar un PTA sin la cooperación de la administración. Con dos semanas para terminar el año escolar, la directora de la Escuela Arlington le dijo a la Sra. Aquino que no le daría una lista de padres y que ella no se pondría en contacto con ellos tampoco.

Entre las escuelas que tienen una Asociación de Padres y Maestros están: Lawlor, Breen, Bruce, Guilmette

Elementary, Guilmette Middle, Leahy, Leonard, Rollins Early Childhood Center, Parthum Elementary, Parthum Middle, Oliver, Frost Elementary, Frost Middle, Hennessey, South Lawrence East Middle, Tarbox y Wetherbee.

Eso deja a las siguientes escuelas sin una Asociación de Padres y Maestros: South Lawrence East Elementary, Arlington Middle, Arlington Elementary, all five high schools, School for Exceptional Studies, High School Learning Center and the School for Exceptional Studies.

Si usted ha estado contribuyendo un dólar semanal para que su hijo puede usar pantalones de mahones el viernes, tiene todo el derecho a saber a dónde va ese dinero ya sea si tienen una Asociación de Padres y Maestros o no - especialmente si no tiene la tiene.

Favor de referirse al listado que adjunto para que vea el número total de estudiantes por cada escuela. Aún si solamente la mitad de ellos pagan el dólar semanal, estamos hablando de mucho dinero y poca contabilidad.

TOTAL DE ESTUDIANTES	12,221
Rollins Early Childhood Center	113
Lawlor ECC	150
John Breen School	336
South Lawrence East Elementary School	523
Arlington Elementary School	494
Alexander B Bruce	535
South Lawrence East Middle School	530
Arlington Middle School	450
Robert Frost	530
James F Hennessey	356
Gerard A. Guilmette	502
Guilmette Middle School	502
Parthum Middle School	501
Francis M Leahy	508
James F Leonard	334
Henry K Oliver	568
Edward F. Parthum	546
John K Tarbox	261
Emily G Wetherbee	591
Frost Middle School	417
Business Management & Finance High School	469
Health & Human Services High School	479
Humanities & Leadership Development High School	522
Math, Science & Technology High School	494
International High School	488
Performing & Fine Arts High School	537
High School Learning Center	254
School for Exceptional Studies	221
Número total de estudiantes por cada escuela en Lawrence.	



STAR
REAL ESTATE
COMPANY
*...encouraging SMARTER INVESTMENTS
for a BRIGHTER FUTURE...*

www.starrealestatecompany.com



Michael Santana
(978) 423-9697



Vinicio Nunez
(978) 360-3753



Jose Estrella
(978) 361-5994



Miguel Lora
(978) 390-6430



SHORT SALE APPROVED!
\$80,000
CONDO
Lawrence, MA 01843



SHORT SALE APPROVED!
\$79,000
MULTI-FAMILY
Lawrence, MA 01841



SHORT SALE APPROVED!
\$184,900
MULTI-FAMILY
Lawrence, MA 01843



\$119,900
SINGLE FAMILY
Lawrence, MA 01841



\$309,900
SINGLE FAMILY
Methuen, MA 01844



\$129,900
CONDEX
Lawrence, MA 01843



\$159,200
MULTI-FAMILY
Lawrence, MA 01841

Seminario Gratis de Información
¡No Más Foreclosures!

Todo lo que necesita saber acerca de:

- Cómo prevenir la pérdida de su casa (Foreclosure)
- Ventas Cortas (Short Sales)
- Programa H4H (refinanciamiento al precio del mercado)
- El futuro de mi crédito



¡Llámenos HOY para más información!
(978) 687-8600

¿Está interesado en una carrera en bienes raíces? Llámenos al (978) 687-8610 para más información.



ABRIENDO CAMINOS

POR ALONZO CAPELLÁN | ALONSOCAPELLAN@RUMBONEWS.COM

EL ESCLAVO

Francisco Javier Angel Real, es un prolífico escritor mexicano, gran motivador, conocido por su seudónimo: Swami Anand Dilvar o simplemente Anand Dilvar, que ha dedicado gran parte de su vida a la búsqueda de aprendizajes y experiencias que promuevan su propio desarrollo para después compartirlas en sus libros, retiros, talleres y conferencias.

Con una gran cantidad de obras en su haber, podemos citar: "Soy dueño de mi vida", "Armonía en mis relaciones", "Tengo fe en mi futuro", "Para mejorar tu vida", entre otras muchas más, de su libro "El Esclavo" les traigo un precioso fragmento el cual también circula en la Internet, ojalá y que lo disfruten tanto como yo.

¿Tú de qué eres esclavo? ¿De las heridas que recibiste cuando eras pequeño? ¿De tus traumas de la infancia? ¿De lo que alguien más decidió que fueras? ¿De una relación que no te satisface? ¿De un trabajo que no disfrutas? ¿De la rutina de tu vida? ¡Ya libérate! ¡Tira ya ese costal que llevas en la espalda! En él guardas el resentimiento, el rencor y la culpa. Deja ya de culpar a otros y a tu pasado por lo que no marcha bien en tu vida. Cada día tienes la oportunidad de empezar otra vez.

Cada mañana, al abrir los ojos, naces de nuevo, recibes otra oportunidad para cambiar lo que no te gusta y para mejorar tu vida. La responsabilidad es toda tuya. Tu felicidad no depende de tus padres,

de tu pareja, de tus amigos, de tu pasado, depende solo de tí. ¿Qué es lo que te tiene paralizado? ¿El miedo al rechazo? ¿Al éxito? ¿Al fracaso? ¿Al qué dirán? ¿A la crítica? ¿A cometer errores? ¿A estar solo?

¡Rompe ya las cadenas que tú mismo te has impuesto! A lo único que le debes tener miedo es a no ser tú mismo, a dejar pasar tu vida sin hacer lo que quieres, a desaprovechar esta oportunidad de mostrarte a otros, de decir lo que piensas, de compartir lo que tienes. Tú eres parte de la vida y como todos, puedes caminar con la frente en alto.

Los errores del pasado ya han sido olvidados y los errores del futuro serán perdonados. Date cuenta de que nadie lleva un registro de tus faltas, solo tú mismo. Ese juez que te reprocha, ese verdugo que te castiga, ese mal amigo que siempre te critica, ¡eres tú mismo! Ya déjate en paz, ya perdónate, sólo tú puedes lograrlo.

¿Cuándo vas a demostrar tu amor a tus seres queridos? ¿Cuándo te queden unos minutos de vida? ¿Cuándo les queden a ellos unos minutos de vida?

El amor que no demuestrés hoy, se perderá para siempre. Recuerda que la vida es tan corta y tan frágil que no tenemos tiempo que perder en rencores y estúpidas discusiones. Hoy es el día de perdonar las ofensas del pasado y de arreglar las viejas rencillas. Entrégate a los que amas sin esperar cambiarlos, acéptalos tal como son y respeta el don más valioso que han

recibido: Su libertad.

Disfruta de tus relaciones sin hacer dramas. Si pretendes que todos hagan lo que tú quieres o que sean como tú has decidido, si pretendes controlar a los que te rodean, llenarás tu vida de conflicto. Permite a otros que tomen sus propias decisiones como has de tomar las tuyas, tratando siempre de lograr lo que es mejor para todos. Así podrás llenar tu vida de armonía.

Y por último, ¿Qué estás esperando para empezar a disfrutar de tu vida? ¿Que se arreglen todos tus problemas? ¿Que se te quiten todos tus traumas? ¿Que por fin alguien reconozca tu valía? ¿Que llegue el amor de tu vida? ¿Que regrese él que se fue? ¿Que todo te salga como tú quieres? ¿Que se acabe la crisis económica? ¿Que te suceda un milagro? ¿Que por arte de magia todo sea hermoso y perfecto?

¡Despierta ya hermano! ¡Despierta ya hermana! ¡Esta es la vida!

La vida no es lo que sucede cuando todos tus planes se cumplen, ni lo que pasará cuando tengas eso que tanto deseas. La vida es lo que está pasando en este preciso instante. Tu vida en este momento es leer este párrafo, donde quiera que lo estés haciendo y con las circunstancias que te rodean ahora. En este momento tu corazón lleva sangre a todas las células de tu cuerpo y tus pulmones llevan oxígeno a donde se necesita. En este momento algo que no podemos comprender, te mantiene vivo y te permite, ver, pensar, expresarte, moverte, reír, ¡hasta llorar si quieres!

No te acostumbres a la vida, no te acostumbres a despertar todos los días y estar aburrido, o malhumorado, o preocupado. Abre tus ojos y agradece todas las bendiciones que puedes ver, agradece tu capacidad de oír el canto de los pájaros, tu música preferida, la risa de tus hijitos. Pon tus manos en tu pecho y siente tu corazón latir con fuerza diciéndote: "Estás vivo, estás vivo, estás vivo".

Yo sé que la vida no es perfecta, que está llena de situaciones difíciles. Tal vez, así es como se supone que sea. Tal vez por eso se te han brindado todas las herramientas que necesitas para enfrentarla: Una gran fortaleza que te permite soportar las pérdidas, la libertad de elegir como reaccionar ante lo que sucede, el amor y el apoyo de tus seres queridos.

Sé también que tú no eres perfecto, nadie lo es. Y sin embargo, millones de circunstancias se han reunido para que existas. Fuiste formado a partir de un diseño maravilloso y compartes con toda la humanidad sus virtudes y defectos. Así está escrito en tus genes, en los genes de todos los seres humanos que han existido y en todos los que existirán.

Tus pasiones, tus miedos, tus heridas, tus debilidades, tus secretos y tu agresión, los compartes con todos tus hermanos. ¡Bienvenido a la raza humana! Esos supuestos defectos son parte de tu libertad, parte de tu humanidad.

Si te preguntas ¿Quién soy yo para decirte todo esto? Te contestaré que no soy nadie, soy simplemente una versión diferente de lo que tú eres. Otro ser humano más entre miles de millones, pero uno que ha decidido ser libre y recuperar todo el poder de su vida... Espero que tú también decidas hacerlo.

PAZ Y BIEN.

DÍAZ: Desde Mi Esquina

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 4

La gente de Lawrence es trabajadora y muy fuerte. Sus espíritus han sido rotos y tirados al piso debido a incidentes del pasado en ocasiones múltiples, pero todos hemos podido lidiar con ellos. Todos necesitamos saber la verdad completa inmediatamente."

Creo que esto fue en respuesta a algo que la periodista Adriana Recchia dijo en la radio en relación con los muchos rumores sobre Laboy y citó una conversación entre Alberto Suris y yo en frente del departamento escolar mientras que la redada estaba en marcha.

Hemos escuchado varias cosas que han salido a la luz ahora, pero no podemos poner en riesgo nuestra credibilidad con una demanda a menos que podamos demostrarlo en un tribunal de justicia. Sabemos de muchas cosas que no se han hecho pública todavía pero, ¿y si han sido infundadas y sólo rumores bien propagados?

Dar primicias o noticias de última hora no merita poner en riesgo la reputación que nos ha tomado 15 años desarrollar. Mantuvimos el mismo estilo sacando cosas al público mucho antes de que fueran noticia utilizando nuestro buen juicio y teniendo las pruebas necesarias para evadir problemas legales y el resultado ha sido lo que está sucediendo ahora.

¡A sacar al Concejal González!

La Comisión de Derechos Humanos iba a comparecer ante el Comité de Personal del Concilio de Lawrence el martes, 23 de junio. Después de esperar por más de dos horas, los concejales se disculparon por no tener quórum. Ellos llamaron al Concejal Jorge González y se enteraron que no vendría.

Del ayuntamiento me fui a su trabajo para saber por qué no tuvo la consideración y decencia de por lo menos llamar para cancelar la reunión si no podía asistir. De nuevo mostró su desdén por sus responsabilidades en el Concilio. González ha tenido un récord de asistencia abominable a las reuniones del concilio. Lo sacaron del Comité de Presupuesto y Finanzas por tener excesivas ausencias y ahora, sabiendo que los residentes han estado esperando por muchos años por el establecimiento de la Comisión de Derechos Humanos, él simplemente no se apareció por allí demorando el proceso por dos semanas más.

El Comité de Personal accedió a reunirse el lunes, julio 6 para así poder ser aprobado por el Concilio durante su reunión ordinaria el 7 de julio.

Es bien sabido que González pasaba más tiempo en la oficina de Laboy buscando empleos para su familia y sus amistades que ninguna otra persona. El recogía a Mark Rivera para ir a almorzar juntos casi a diario y era parte del círculo dentro de la administración actual. La gente se pregunta cómo es que él llegó al concilio si su reputación en el Comité Escolar lo precedía. Culpen a los residentes del Distrito C y sus deseos mal infundados de poner a un latino en el concilio en lugar de elegir a un candidato competente.

¡Ustedes saben lo que tienen que hacer en setiembre: Voten en contra de ese haragán y sáquenlo del Concilio!

When you need a ride...

Eliminate hassle from your daily commute!

Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.

MERRIMACK VALLEY REGIONAL TRANSIT AUTHORITY

Point Click Ride

www.mvrta.com

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878

CRIMEN DEL MES

Revólveres robados están por doquier

POR RON PENCZAK
www.crimelinesnh.com

■ **READ IT IN ENGLISH ON PAGE 25**

El 19 de junio, un residente de Salem reportó una bolsa roja con la insignia de los Red Sox que contenía siete pistolas y municiones a la policía de Salem. Este ciudadano sacó esta bolsa de un contenedor de basura localizado en un edificio de apartamentos en el 99 de Cluff Crossing Road, Salem, NH.

La policía de Salem declaró que eran siete de dieciséis armas robadas de Barrows Trading Post en Quechee, VT, el 1ro de junio. Los otros nueve revólveres están todavía posando un peligro para el público.

Quizás los lectores puedan haber escuchado a los culpables hablando de esto y, de ser así, usted pudiera ganarse hasta \$1,000 llamando a Crimeline of Southern NH al 603-893-6600 ó al 1-800-498-4040, también a través de la Internet en www.crimelinesnh.com. Su llamada será completamente anónima y recibirá un número secreto de Crimeline, conocido solamente por usted y Crimeline.

Como regalo adicional, el Buró Federal de Investigaciones de Alcohol, Armas de Fuego y Tabaco está ofreciendo una recompensa de \$2,500 y el dueño de Barrows Trading Post está además ofreciendo \$500. Quizás usted pueda lograr una recompensa a la vez que ayuda a sacar estas armas de las calles. ¡Haga lo correcto y llámenos!

**When and
Where is your
next event?**

**Send it to us at
calendar@
rumbonews.com**

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.



MI PUNTO DE VISTA ©1996
POR PAUL V. MONTESINO, PhD, MBA | BUZONABIERTO@AOL.COM

EL EMBARGO CUBANO: UNA IDEA CUYO TIEMPO HA LLEGADO Y... SE HA IDO. PARTE IV. EL FIN

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante de Information Processing Management Department en Bentley University, Waltham, MA.

■ **READ IT IN ENGLISH ON PAGE 21**

Pregunté en mi artículo previo, Parte III, por qué el embargo cubano parece no tener fin. También dije que tenía algunas ideas sobre por qué es así. Algunos de los ejemplos que presento aquí son hechos documentados. Otros son mis propias interpretaciones personales de esos hechos. Sé que estas interpretaciones no me ganarán muchos amigos y probablemente me asegurarán muchos enemigos, pero como se ha dicho anteriormente, la verdad nos hará libre. Allá voy.

La primera y última constitución práctica cubana después de su independencia de 1902 fue aprobada en 1940 con mucha pompa y circunstancia. Se practicó más o menos, unas veces sí y otras no (Fulgencio Batista el violador más notable,) hasta 1959, solamente 19 años, cuando Fidel Castro vino al poder. Hasta ese momento en nuestra historia los Estados Unidos y Cuba tenían una relación económica y de política exterior muy íntima que no le llevó mucho tiempo al señor Castro ignorar y romper. Las relaciones entre Cuba y Estados Unidos terminaron entonces, pero Estados Unidos sustituyó ese arreglo tan productivo con una metáfora llamada el embargo. En otras palabras, el embargo cubano es, y aquí es mi primera especulación y opinión, un intento por parte de los Estados Unidos de ignorar la realidad de una Cuba desinteresada en bailar la música que tocaba Washington y otros intereses norteamericanos y reemplazar la correa que mantenía, abiertamente a través de intervenciones o secretamente a través de ayuda militar, en el destino de esa nación desde 1902.

Si usted no está de acuerdo considere

lo siguiente: Tan pronto la Organización de Estados Americanos (OEA) en su más reciente Asamblea General emitió una invitación a Cuba para que reingresara como miembro de ese cuerpo regional (una invitación que Cuba rechazó, a propósito) varios miembros del Congreso que llevaban muchos años asociados a la política pro-embargo y en su mayoría, aunque no en su totalidad, Republicanos, pidieron la inmediata suspensión de ayuda económica a todas las naciones del hemisferio por haber invitado a Cuba a ese reintegro. En otras palabras, ¿extender el espíritu del embargo a veintiuna otras naciones y penalizarlas por atreverse a hacer ese gesto de independencia? ¿Con quién creen esos congresistas que ellos están bromeando?

Pero esa metáfora no está limitada a los Estados Unidos. Es también parte de nuestra psiquis Cubano-Americana por razones diferentes. Hemos estado luchando contra la dictadura de Castro desde su comienzo sin éxito: cincuenta años y todavía contando. Hemos usado toda energía imaginable, incluyendo la fallada invasión de Bahía de Cochinos en 1961, tratando de remover a Castro y sus truhanes. Después de muchos años de demostraciones, encarcelamientos, exilio y la trágica y penosa separación de las familias, el único instrumento a mano que creemos, por favor lean cuidadosamente, "creemos," está ejerciendo algún impacto en Castro es el embargo económico. Nadie me ha explicado a satisfacción cuál es ese efecto misterioso en los planes y actividades nefarias de Fidel que el embargo ha tenido y cuánto sueño él pierde pensando sobre ese efecto. En nuestro artículo Parte III demostramos que no ha causado efecto alguno. Pero tal vez existen armas secretas de destrucción masiva en las que el señor

Castro estaba trabajando y que hemos congelado y yo desconozco porque lo hemos embargado. No tiene nada que ver con tener efecto, ¿no es cierto? Esta solamente ahí. Eliminemos esa arma metafórica y ¿qué nos queda? No más metáforas.

Si el embargo tenía la intención de castigar a Castro sin penalizar al pueblo cubano no lo comprendo y puedo probarlo fácilmente con algunas cifras. Más del setenta por ciento de la población cubana, incluyendo los dos millones o más de niños que ahora van obedientemente a las escuelas de la isla, nació después que el señor Castro tomó el poder y ciertamente después que el embargo se hizo ley en esta nación. ¿Tengo que añadir que esa gente no tuvo responsabilidad alguna en el crecimiento del barbudo dictador o sus cincuenta años de abusos dictatoriales? ¿Deben los hijos heredar los pecados de sus padres? Y existe otro lado de la misma moneda, ¿Cuántos de nosotros Cubano-Americanos que disfrutamos de este sistema de libre empresa en Estados Unidos fuimos cómplices de la tragedia cubana por acción o inacción durante las últimas cinco décadas y somos ahora proponentes y voceros del embargo pero no sus víctimas?

En los años setenta Estados Unidos se envolvió en una guerra cruel en el Sureste de Asia en Vietnam, Laos y Camboya. Ese fue uno de esos momentos en la historia de este país cuando tratamos de arreglar las cosas y fracasamos. Nos llevó muchos años y bajas terminar esa guerra. Un total de 70,000 vidas norteamericanas y muchas

POR FAVOR VEA MONTESINO

■ **CONTINÚA EN LA PAGINA 28**

LIPO DISSOLVE EN SU HORA DE ALMUERZO

- No es invasivo
- Bajo supervisión médica
- No es un procedimiento quirúrgico

Llame ahora para una CONSULTA GRATIS

EL PLAN COMIENZA CON CARE CREDIT TAN BAJO COMO

\$15 SEMANALES

PLAN SIN INTERESES DISPONIBLE

63 Park Street Village, Andover MA
978.475.7700
Medical Director, Dr. Edward Hatchigian, of Deaconess Hospital, Boston

www.weightlossandaesthetics.com

Macoul Eye Associates

BOARD CERTIFIED EYE PHYSICIANS & SURGEONS

PROVEYENDO CUIDADO DE LA VISTA A LA COMUNIDAD HISPANA POR MÁS DE 35 AÑOS

HABLAMOS ESPAÑOL

NOS ESPECIALIZAMOS EN:

- Micro-Cirugía de cataratas sin puntos
- Cirugía de glaucoma y láser
- Diabetes y otras enfermedades de la retina
- Exámenes rutinarios de la vista

280 Haverhill St., Lawrence MA
(978) 685-5366

Cámara de Representantes aprobó legislación de reforma de ética

Prohíben regalos; da más poder a la Comisión de Ética

El Representante Estatal William Lantigua (D-Lawrence) se unió a sus colegas al pasar un proyecto de ley que fortalecerá la ética actual, lobbying y las leyes de finanzas en las campañas, aumentando así la integridad del proceso político y ayudará a restaurar la confianza del público. Esto completa un ciclo histórico de reformas legislativas, el cual incluye reciente aprobación de pensiones y reformas en transportación.

"Estoy orgulloso de ser parte del esfuerzo para dirigirnos hacia estos asuntos críticos de frente," dijo Lantigua. "Sabemos de la frustración del público con esa actitud de que nada cambia y estamos buscando activamente cómo cambiarla."

El consenso del proyecto de ley no sólo prohíbe los regalos a funcionarios públicos, sino que también aumenta la autoridad de la Comisión de Ética para investigar y procesar a los supuestos violadores de ética.

"Este proyecto de ética comenzará a restaurar la confianza del público en el gobierno y enviará un mensaje claro a todos: tenemos que rendir cuentas," dijo el Presidente de la Cámara Robert A. DeLeo (D-Winthrop). "Como Speaker, he hecho que los miembros de la Cámara tengan que mirar este anticuado y roto sistema que exige que sea arreglado. Nunca antes la Cámara ha tenido una oportunidad de reformar tanta legislación importante en un

período de tiempo tan concentrado."

"Nuestro objetivo común es simple. Queremos que el pueblo de Massachusetts, tenga confianza en su sistema político", dijo la Cámara co-presidente de la Comisión Mixta sobre la ética, Rep. Peter Kocot (D-Northampton). "Estas reformas demuestran que nuestro sistema político en Massachusetts no está a la venta."

"La mayoría de los funcionarios públicos son honestos, gente muy trabajadora", añadió Lantigua. "Pero a los que tratan de eludir la ley, este proyecto de ley garantizará severas consecuencias de sus actos."

La legislación prohíbe todos los regalos a funcionarios públicos, la imposición de una fuerte violación civil de las donaciones de hasta \$1,000 y que lo convierten en un delito grave para cualquier cosa con valor superior a 1,000 dólares. El cargo por delito grave por regalos de más de \$1,000 tendría una pena de 5 años en la cárcel, una multa 10,000 dólares, o ambas, y se aplicaría tanto a los receptores de la donación como al donante.

El proyecto de ley prevé también a la Comisión de Ética con un mayor poder para hacer su trabajo de investigación, incluyendo el aumento del poder de citación, la ampliación de la autoridad reguladora y un aumento del estatuto de limitaciones. Además, el proyecto de ley

permite a la Comisión imponer sanciones civiles mayores mediante el aumento de penas para todas las violaciones de leyes de ética.

Un nuevo grupo de cabildeo que redefine la clasificación y aclara actividades de cabildeo y captura acciones que tratan de influir indebidamente las actividades oficiales del gobierno. La legislación define el "grupo de cabildeo" como cualquier persona que paga para promover, oponerse o influenciar, o tratar de influir en la decisión de cualquier funcionario o empleado de la rama ejecutiva o legislativa y exige el estricto cumplimiento de normas incluyendo el registro de grupos de cabildeo con el Secretario de Estado, entrenamiento anual y la presentación de informes detallados. El proyecto de ley también cierra los pretextos para eludir las obligaciones (loopholes) con los que premiaban a los grupos de cabildeo y protege a los ciudadanos y organizaciones cívicas sin fines de lucro exigiendo requisitos de presentación de informes más estrictos.

El proyecto de ley también apunta hacia la reforma de nuestro sistema de financiación de campaña, eliminando todos los arreglos que se hacían bajo un "comité especial" entre un estado y un partido político parlamentario, permitiendo solamente contribuciones individuales de un máximo de \$5,000 a un partido político.

El proyecto de ley también requiere la divulgación de los gastos y la financiación de "comunicaciones con motivo de elecciones", de correo y anuncios que apoyen o critiquen a un candidato o campaña. Además, el proyecto de ley prohíbe a las personas hacer cheques del comité a nombre de sí mismos o utilizando fondos de la campaña para pagar las multas ocasionadas por violaciones de ética.

El proyecto de ley también hace lo siguiente:

- Da al Secretario de Estado poder de citación;
- Expande las restricciones a la presión de los cabilderos a la rama ejecutiva, estableciendo el período de espera de un año igual que para la Asamblea Legislativa;
- Aumenta las sanciones a los cabilderos por demorarse en presentar a 50 dólares por día durante los primeros 20 días y 100 dólares por día después;
- Aumenta las sanciones penales para las violaciones de los cabilderos a 5 años de prisión, multa de \$10,000, o ambos;
- Aumenta las penas por presentar informes de campaña tardíos de \$10 por día y no más de \$2,500 a \$25 por día y no más de 5,000 dólares;
- Aumenta el número de informes de campaña presentados por los candidatos políticos de dos veces en años de elecciones a tres veces en los años de elecciones;
- Requiere que los ingresos derivados de los sobornos, regalos y actividad corrupta ilegal sean considerados como ingreso bruto para efectos de información fiscal;
- Da autoridad al Fiscal General para reglamentar y hacer cumplir la ley que obliga a tener reuniones abiertas.

DECIDIÉNDOSE POR ADOPCIÓN

¡Hola! Mi nombre es Laurie

"Yo estoy aprendiendo como manejar el monopatín. A mí también me gusta Naruto (una caricatura japonesa)"

BY MILTON L. ORTIZ
1-800-882-1176



A mable y leal, Laurie

es bueno con sus amigos y aquellos cercanos a él. A él le gusta ayudar y tiene una relación

fuerte con sus compañeros y personal del hogar residencial. De descendencia afro americana e hispana, Laurie tiene quince años, y le gusta estar con sus amigos. Los deportes son importantes para Laurie, y le gusta mucho el baloncesto, el béisbol y el fútbol soccer.

Laurie es un adolescente encantador que se esfuerza en todo lo que hace. En su hogar residencial, Laurie es rápido en ayudar en los quehaceres y ayuda en el programa de ayuda en la lectura, en el que ayuda leyendo a niños pequeños. La lectura es un desafío para Laurie, pero él se esfuerza y está progresando con la ayuda de un programa de computadora, que también le ayuda con el lenguaje.

Laurie responde bien cuando recibe bastante supervisión, con tareas diarias y redirección para seguir enfocado. El continúa tratando de entender y expresar sus emociones. Laurie se beneficiará de la consistencia y estructura de un hogar y madurará con amor y atención. El está listo para ser parte de una familia que aprecie su esfuerzo y estimule su continuo progreso. Legalmente libre para la adopción, Laurie responderá mejor siendo el menor o el único hijo en un hogar de uno o dos padres, en el cual él pueda tener su propio espacio.

Usted puede ayudarle a Laurie (referencia #2037) a encontrar un lugar llamado HOGAR, llamándonos a MARE al (617) 542-3678 ó a la línea gratis 1-800-882-1176 y preguntando por Milton Ortiz. También puede llamarnos si desea aprender más sobre la adopción en general o recibir una copia gratis del folleto "Decidiéndose por Adopción". Usted también puede encontrar información en español acerca de otros niños que están en espera, en el Manual de MARE, el cual se encuentra en las bibliotecas públicas en todo el estado de Massachusetts, o visítenos en el Internet: www.mareinc.org.

Dondequiera que estés
Wherever you are
rumbonews.com



VOLUNTARIOS

Elder Services of the Merrimack Valley, Inc.

Choices for a life long journey

Elder Services of the Merrimack Valley (Servicio a los ancianos del Valle de Merrimack) está activamente reclutando voluntarios para un número de programas y servicios relacionados con la asistencia a ancianos en el Valle de Merrimack.

NECESITAMOS VOLUNTARIOS PARA:

- Llevar a ancianos a sus visitas al médico.
- Trabajar como acompañantes en la casa.
- Ir de compras y/o hacer mandados tales como recoger medicinas de la farmacia.
- Aconsejar a los ancianos sobre la opciones de seguro de salud
- Abogar por los residentes de casas de asilo

Disponibilidad de reembolso por millas recorridas. Proveemos orientación, entrenamiento y constante apoyo.

Elder Services of the Merrimack Valley es una agencia privada sin ánimo de lucro. Su misión es la de crear programas y servicios que los dé fuerza a adultos para que permanezcan seguros e independientes en sus propios hogares y comunidades por el mayor tiempo como sea posible. Anualmente, más de 20,000 ancianos a través de 23 ciudades y pueblos del Valle de Merrimack reciben asistencia de varios programas ofrecidos por Elder Services. Nuestras oficinas están convenientemente localizadas en Lawrence, en el 360 de la Calle Merrimack.

PARA MÁS INFORMACIÓN, FAVOR DE LLAMAR AL 800-893-0890, EXT. 445 Ó 463 A NUESTRO PROGRAMA DE VOLUNTARIOS. SE ALEGRARÁ DE HABERLO HECHO.

de directorio comercial & profesional

Joyería Henry

La Joyería Hispana más antigua del Valle del Merrimack.

Sus 24 años de permanencia en el área de negocios habla de su seriedad y profesionalismo al momento de pensar en joyas.

En venta y reparaciones somos la número 1. Además empeñamos sus prendas al mejor precio.

Visítenos y compruebe la veracidad de nuestro lema: *Un servicio personalizado hace la diferencia.*

Que su recuerdo se mantenga con una joya de Joyería Henry.

Aproveche nuestro plan de Layaway

77 Essex Street
Lawrence MA 978-686-1012

Donovan's Trophy

165 Essex Street, Lawrence
Tel. 978-685-1664

Recognizing Achievement

Trophies
Plaques
Medals
Ribbons
Custom Engraving

O'de Photography & Art

Deshni Pillay • Onelio Espinal

Event Photography & Paintings

Weddings
Birthday Parties
Any Event

Tel. 978.470.1072

We Deliver!
Mon – Fri
11am – 3pm

Abiertos los siete días de la semana con un menú variado de almuerzo y cena. Ven y disfruta de nuestro completo bar y deliciosas comidas.

We Offer Catering, Special Events and Private Parties

Appleton Way
225 Essex Street, Lawrence
Tel. 978.747.7989

Vea nuestro menu completo en nuestra pagina web terralunacafe.com

STAR REAL ESTATE COMPANY

...encouraging SMARTER INVESTMENTS for a BRIGHTER FUTURE...

(978) 687-8600

www.starrealestatecompany.com

CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado
DETECTIVE

Tel: (978) 815-2453
hminvestigations.com

CIRUGIA PLÁSTICA COSMETOLÓGICA

East Coast Center

¡Consulta GRATIS!

Maquillaje Permanente

- Cejas
- Línea de los Ojos
- Labios

- Cirugía de Abdomen
- Liposucción
- Aumento de Senos
- Levantamiento de Senos
- Cirugía de Párpados
- Cirugía de Nariz
- Láser
- Problemas de Ronquido
- Inyección de Botox, Juvéderm, Radiesse

381 West Broadway
South Boston, MA 02127
Tel. (617) 464-0001

m motives
Customized Cosmetics

Designed for YOU and ONLY YOU

Ask about our exclusive Color Match Process and custom foundations.

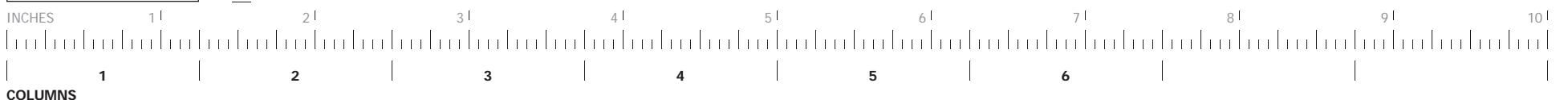
Call for a FREE consultation

INDEPENDENT DISTRIBUTOR
(978)314-2537
susansmotives.com

marketamerica
Built on Product. Powered by People.

¿Cuanto costaría mi anuncio en Rumbo?

Costo por PULGADA COLUMNAR:
\$8.00



Ya se sabe...
Rumbo se lo cuenta a TODOS!
DEPARTAMENTO DE VENTAS **978.794.5360**

Nilka I. Álvarez-Rodríguez, Candidata a Alcalde

PLATAFORMA: Liderazgo para nuestras familias

Estoy postulada para Alcalde para defender a las familias trabajadoras de Lawrence. Yo sé por propia experiencia del impacto real que las decisiones del gobierno tienen en las familias trabajadoras. Por eso es que he pasado estos últimos 10 años en el Concilio de la Ciudad de Lawrence defendiendo a nuestras familias y a la comunidad. Como Alcalde, trabajaré para crear buenos trabajos locales en Lawrence, proteger los hogares de nuestras familias y asegurar de que todo niño en Lawrence recibe una buena educación. Estamos atravesando tiempos difíciles y el dinero está escaso por lo que hace de este compromiso a las familias trabajadoras mucho más importante.

Creando buenos trabajos locales

La gente está viviendo para trabajar y no trabajando para vivir. Muchos padres están trabajando dos y tres trabajos y otros están viajando fuera de la ciudad. Esta condición de vida deja a los niños sin supervisión de sus padres, que termina en deterioro de la familia y delincuencia juvenil. Con padres devengando salarios adecuados, los estudiantes no tendrán que trabajar largas horas y sacrificar sus estudios. Debemos trabajar:

- Atraer negocios que provean buenos trabajos a Lawrence y esos salarios se paguen aquí.
- Estimular la expansión de los pequeños negocios para traer oportunidades de trabajo.
- Asegurarnos que el Workforce Investment Board colabora con ValleyWorks Employment Center para identificar la creación de nuevos trabajos y proveer entrenamiento.

Proteger los hogares de nuestras familias

La gente labora intensamente para proveer un hogar para sus familias. Es importante dedicar recursos que ayuden



a proteger los hogares de la gente durante estos tiempos difíciles. Debemos continuar luchando para prevenir futuras adjudicaciones bancarias (foreclosures) y por los derechos de los propietarios y los inquilinos.

Asegurar educación de calidad para todos

Educación de calidad para nuestros niños crean la fundación de una fuerte comunidad y economía. Cada niño en Lawrence necesita una fuerte educación en aulas pequeñas y buenos maestros. Debemos asegurarnos que nuestros niños reciban los recursos que ellos necesitan. Y debemos insistir el Comité Escolar revise la filosofía educativa y que adopte la más apropiada para los estudiantes de Lawrence y sus familias.

Educación Superior asequible para todos los jóvenes adultos

Las familias trabajadoras están bajo presión para apoyar a sus hijos a perseguir educación superior, una vez graduados de High School. Los cursos y otros gastos son aún muy caros en colegios y universidades públicas. Los consejeros deben poner su esfuerzo no solo en el 5 ó 10 por ciento que va a lograrlo, pero ayudar al otro 90 por ciento a identificar oportunidades de becas en escuelas privadas o públicas. Y debemos apoyar que el estado y el gobierno federal desarrollen un fondo que subsidie educación superior más allá del High School para los niños de las familias trabajadoras.

Nilka I. Álvarez-Rodríguez Candidate for Mayor PLATFORM: Leadership for Our Families

I am running for Mayor to stand up for the working families of Lawrence. I know from my own personal experience the real impact that government decisions have on working families. That is why I have spent my ten years on the Lawrence City Council advocating for our families and our community. As Mayor, I will work to create good, local jobs in Lawrence, protect our families' homes, and to ensure that every child in Lawrence gets a quality education. Times are tough and money is short, that makes a commitment to working families all the more important.

Creating Good, Local Jobs

People are living to work rather than working to live. Many parents are working two to three jobs and others are traveling outside the city. This life condition means a lack of parental supervision, which, in turn, means the deterioration of families and juvenile delinquency. With parents earning a living wage so many high school students would not have to work long hours and sacrifice their studies. We must work:

- To attract businesses that provide good jobs in Lawrence and that pay a living wage right here in the city.
- To stimulate the expansion of small business to bring about job opportunities.
- To make certain the Workforce Investment Board collaborates with Valley Works Employment Center to identify new job creations and provide training.

Protecting Our Families' Homes

People work tirelessly to provide a home for their families. It is important to dedicate resources to help protect people's homes during these tough times. We must continue fighting to prevent future foreclosures and for homeowner's and tenant's rights.

Ensuring Quality Education for All

Quality education for our children creates the foundation for a strong community and a strong economy. Every child in Lawrence needs strong schools with small classes and good teachers. We must fight to make sure our children get the resources they need to succeed. And we must insist that the School Committee review educational philosophies and adopt the most appropriate for Lawrence students and their families.

Affordable Post-Secondary Education for All Young Adults

Working families are struggling to make ends meet and to support their children's pursuit of a post-secondary education. Tuition and expenses are even too high at the public colleges and universities. Guidance counselors must move beyond helping the 5 to 10 percent who are going to make it anyway to help the other 90 percent identify scholarship opportunities private and public. And we must advocate for the State and Federal governments to develop a fund to subsidize post-secondary education for children of working families.



Morán anunció su re-elección

Frank Morán, con su esposa Wanda a su derecha y un pequeño grupo de su familia más cercana que se unió en su apoyo.

Frank Moran with wife Wanda at his right and a small group of his closest relatives gathered in his support.

Una considerable cantidad de personas vino al evento de recaudación de fondos del Concejal at-Large por la Ciudad de Lawrence, Frank Morán, llevado a cabo en el Club de Naturalización el viernes, 26 de junio. Morán está postulado para re-elección de su cargo.

"Todos los que creen en el futuro de la ciudad están aquí esta noche, por lo que les estoy agradecido", dijo Morán en sus palabras de bienvenida. "Hemos sido probados y continuaremos siendo probados pero nuestro trabajo no ha terminado, por lo que les estoy pidiendo su voto", dijo.

Moran announced his re-election

Considerable amount of people showed up at a fund raising event for Councilor at-Large for the City of Lawrence Frank Moran, held at The Naturalization Club on Friday, June 26. Moran is running for re-election.

"Everyone who believes in the future of the city is here tonight and I'm thankful," said Moran in his opening remarks. "We have been tested and we will continue to be tested, but our work is not done, that is why I'm asking for your vote again," he said.

RUSH: El Proyecto Perú '09

■ CONTINÚA DE LA PÁGINA 1

Perú participarán en el programa peruano Cruzando Fronteras, Cambiando Vidas (CBCL).

Estos nueve estudiantes, conjuntamente con cuatro adultos se reunirán en San Bartolo, Perú, para tomar parte en un proyecto de desarrollo comunitario, autoestima y de cómo aventurarse en empresas sociales. Cada estudiante ha sido seleccionado por su interés en aprender cómo hacer un impacto en su comunidad.

Los estudiantes de segundo año Nelly Alba, de Notre Dame High School y Emmanuel Castañeda, de Central Catholic; Cary Trinidad, estudiante de último año de Governor's Academy y los estudiantes de Phillips Academy Celia Lewis, de Andover y Michael Scognamiglio de Gloucester, MA así como Patrick Wolber de Nashua, NH, partieron el 28 de junio rumbo a San Bartolo, Perú. Ellos planean retornar el 28 de julio.

Durante el curso del programa, el grupo aprenderá acerca de la comunidad de San Bartolo y sus grandes necesidades y recursos y en respuesta a esas necesidades y recursos, crear un proyecto de mejora que pueda sostenerse por sí mismo y ponerlo en práctica este verano. Visitarán a representantes del gobierno, de entidades sociales y miembros del sector privado y sin ánimo de lucro, de manera de aprender las diferentes perspectivas de cambio social en Perú y conocer acerca del desarrollo comunitario de los Incas mientras visitan Machu Picchu.

Alana Rush, miembro de la facultad de Phillips Academy en Andover y organizadora del viaje, viajó por primera vez a San Bartolo el verano pasado después de conocer a Lillian Miller, una maestra peruana de la Academia Brooks de North Andover, MA, la cual le expresó interés a Rush de desarrollar un programa de verano en la comunidad. De ahí, Rush decidió hacer contacto con Youth Development Organization (YDO) in Lawrence y su fundador, Howard Sticklor, el cual tiene una relación fuertemente establecida con Phillips Academy, para traer en el viaje a tres estudiantes de Lawrence. Alba, Castañeda y Trinidad son todos participantes de Youth Development Organization.

El programa peruano Cruzando Fronteras, Cambiando Vidas 2009 funciona independientemente pero en estrecha asociación con Sticklor y Youth Development Organization en Lawrence. Es un esfuerzo colaborativo de los estudiantes que van en este viaje, los representantes del gobierno de San Bartolo y la facultad que guiará al grupo

Para mantener contacto con los estudiantes viajeros y sus aventuras, ellos estarán haciendo anotaciones diarias en su blog

<http://elperucrow.blogspot.com>.

Más información sobre el programa puede encontrarla en <http://apps.facebook.com/causes/280481/60853137?m=c4bb4f3c>



CROSSING BORDERS, CHANGING LIVES: The Peru '09 Project

BY ALANA RUSH
elperucrow.blogspot.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 1

CHAPTER 1

A tale of five curious students from three very different valley communities exploring how exactly youth can create changed communities, both in theory and in practice

Buzzwords like sustainability, globalization and social change have long since become standard fare in conversations about changing the world. This summer, a group of passionate, curious students from three very different communities will team up to explore how exactly youth can create changed communities, both in theory and in practice.

For five weeks, three Phillips Academy Andover students, three students from Lawrence, Mass. and three high school students from San Bartolo, a small economically disadvantaged beach town in Peru, will participate in the 2009 Crossing Borders, Changing Lives (CBCL) Peru program.

These nine students, along with four adults, will come together in San Bartolo, Peru to take part in a collaborative summer venture in community development, youth empowerment and

social entrepreneurship. Each student has been selected because of their interest in learning about making an impact on their community.

Lawrence residents Nelly Alba, Notre Dame High School sophomore, Emmanuel Castaneda, Central Catholic sophomore, Cary Trinidad, Governor's Academy senior, and Phillips Academy students Celia Lewis of Andover, Mass., Michael Scognamiglio of Gloucester, Mass., and Patrick Wolber of Nashua, NH, departed June 28 for San Bartolo, Peru. They plan to return July 28.

Over the course of the program the group will learn about the San Bartolo community and its greatest needs and greatest assets, create a sustainable community improvement project in response to those needs and assets to put into action this summer, meet with representatives of government, social enterprise, nonprofits and the private sector in order to learn about the different perspectives on social change in Peru and learn about the Incan approach to community development while visiting Machu Picchu.

Phillips Academy Andover faculty member and trip organizer, Alana Rush, first traveled to San Bartolo last summer

From the left: Michael Scognamiglio, of Gloucester, Phillips Academy; Cary Trinidad of Lawrence, Governor's Academy; Celia Lewis of Andover, Phillips Academy; Alana Rush, Community Service Teaching Fellow at Phillips Academy; Howard Sticklor, Executive Director, Youth Development Organization; Patrick Wolber of Nashua, NH, Phillips Academy; Nelly Alba of Lawrence, Notre Dame High School y/and Emmanuel Castañeda of Lawrence, Central Catholic.

after meeting Lillian Miller, a Peruvian teacher at Brooks Academy in North Andover, Mass., who had expressed interest to Rush in developing a summer program in the community. From there, Rush decided to partner with Youth Development Organization (YDO) in Lawrence and its founder, Howard Sticklor, who has a well-established relationship with Phillips Academy to bring three Lawrence students on the trip. Alba, Castañeda and Trinidad are all Youth Development Organization participants.

The 2009 Crossing Borders, Changing Lives Peru program is being run independently, but in association with Sticklor and Youth Development Organization in Lawrence. It is a collaborative effort of the students who are going on this trip, the government representatives of San Bartolo and the faculty who will be guiding the group.

To keep track of the students' travels and adventures, they will be posting daily updates on their online blog, .

More information for the program can also be found at <http://apps.facebook.com/causes/280481/60853137?m=c4bb4f3c>.

Free Testing for
Chlamydia
Gonorrhea
Syphilis • Hepatitis C

Knowing is Healthy
Saber es Saludable

Se Ofreceran
Pruebas Gratis de:
Vacunación Contra
Hepatitis A y B

Free Services for
HIV Testing
Hepatitis A & B
Vaccinations

Se Ofreceran
Pruebas Gratis de:
Clamidia • Gonorrhea
Sifilis • Hepatitis C
VIH

Greater Lawrence Family Health Center
CSS Community Based Programs
Prevention & Education Dept.
11 Lawrence Street - 3rd Fl. - Lawrence

978-685-7663 • www.glfhc.org

Parents, time to unite!

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 11

If you ever wondered if we can trust someone in charge of money, what I heard during the Lawrence School Committee meeting of June 23rd, was like bells ringing in my head.

School Committee Member Peter Larocque placed an item on the agenda regarding the \$1.00 charge to students for the privilege of wearing blue jeans on Fridays. He claimed not to know about that practice and, frankly, I didn't believe that to be possible because on Fridays, the schools have a sea of blue jeans. How could it be possible that he didn't know about it?

But his concern was not just about why they are out of uniform; he questioned who is in charge of collecting the dollar per student, where is that money deposited, who has access to those funds and how they are used.

Acting Superintendent of Schools Mary Lou Bergeron had answers ready for him, among them that they are handled by the Parent/Teachers Associations at each school and they use that money to cover things that teachers and students might need such as pencils.

Pencils? They are collecting hundreds of dollars each week at each

school and they buy pencils?

Keeping in mind that schools have hundreds of students, it is safe to say that hundreds of dollars are collected every Friday.

I spoke to Oneida Aquino, who had two daughters at the Arlington School this past year. The year before, her daughters were at the Lawlor School which has a very active and well-organized group of parents and she was its president. Ms. Aquino took for granted that all the schools had one but since then, she has discovered that many schools do not have PTAs.

She told me that she had been trying the entire school year to organize parents and form a PTA with no cooperation from the administration. With two weeks left in the school year, Ms. Aquino was told that they would not release a list of parents to her and the principal would not contact them, either.

Among the school having a PTA are: Lawlor, Breen, Bruce, Guilmette Elementary, Guilmette Middle, Leahy, Leonard, Rollins Early Childhood Center, Parthum Elementary, Parthum Middle, Oliver, Frost Elementary, Frost Middle, Hennessey, South Lawrence East Middle,

If you have been contributing one dollar weekly so that your child can wear blue jeans on Friday, you have every right to question where that money is going whether they have a PTA or not – particularly if they do not have one.

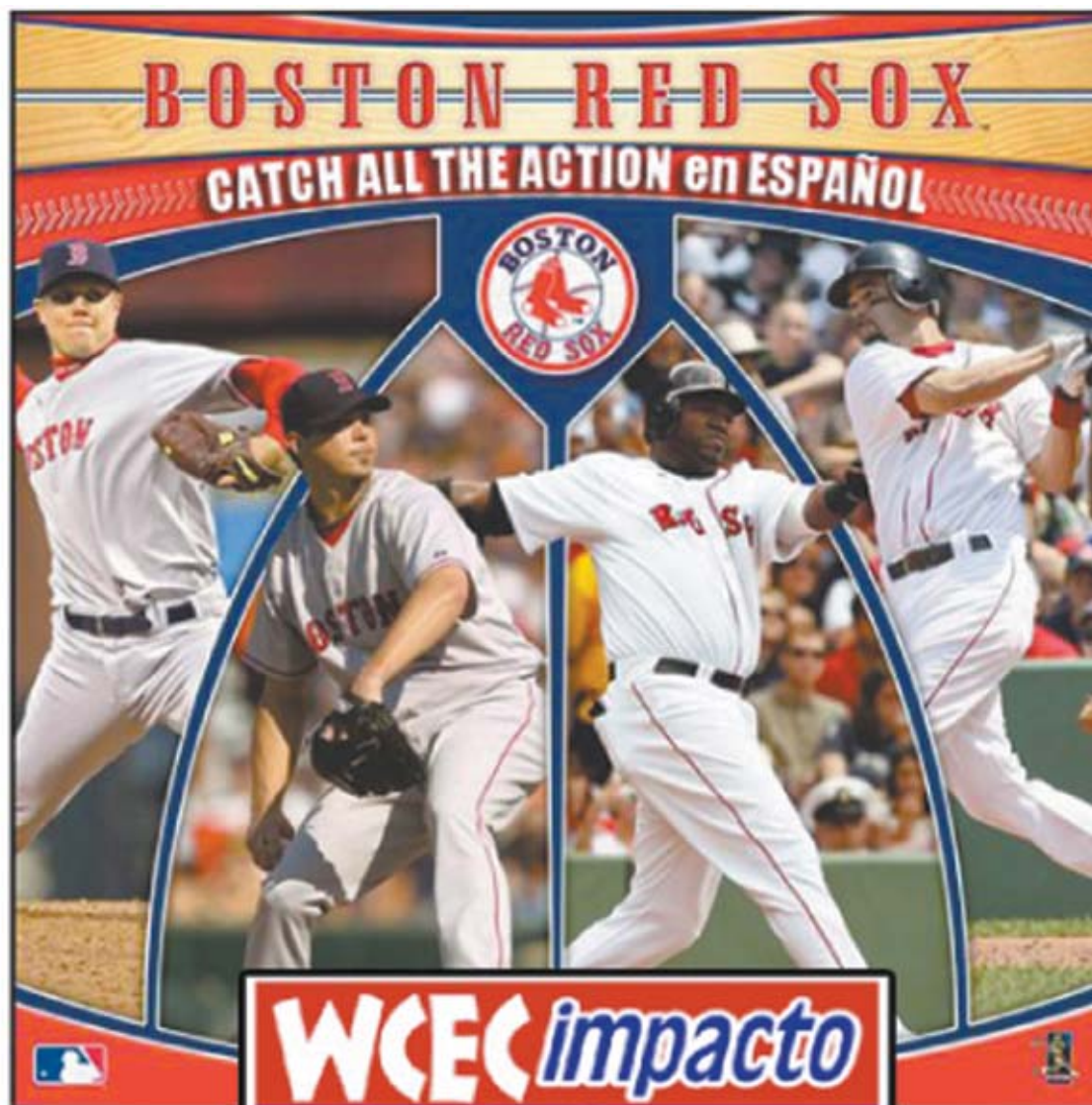
Tarbox and Wetherbee.

That leaves the following schools without a PTA: South Lawrence East Elementary, Arlington Middle, Arlington Elementary, all five high schools, School for Exceptional Studies, High School Learning Center and the School for Exceptional Studies.

If you have been contributing one dollar weekly so that your child can wear blue jeans on Friday, you have every right to question where that money is going whether they have a PTA or not – particularly if they do not have one.

Please look at the list I present here with the total number of students per each school. Even if only half of them pay the dollar per week, we are talking about a lot of money and no accountability.

TOTAL DISTRICT	12,221
Rollins Early Childhood Center	113
Lawlor ECC	150
John Breen School	336
South Lawrence East Elementary School	523
Arlington Elementary School	494
Alexander B Bruce	535
South Lawrence East Middle School	530
Arlington Middle School	450
Robert Frost	530
James F Hennessey	356
Gerard A. Guilmette	502
Guilmette Middle School	502
Parthum Middle School	501
Francis M Leahy	508
James F Leonard	334
Henry K Oliver	568
Edward F. Parthum	546
John K Tarbox	261
Emily G Wetherbee	591
Frost Middle School	417
Business Management & Finance High School	469
Health & Human Services High School	479
Humanities & Leadership Development High School	522
Math, Science & Technology High School	494
International High School	488
Performing & Fine Arts High School	537
High School Learning Center	254
School for Exceptional Studies	221
Total number of students per each school in Lawrence.	



EXCLUSIVELY ON

WCEC *Impacto* 1490 am

SPONSORSHIPS ARE LIMITED

To advertise on WCEC IMPACTO 1490AM, call (978) 683-7171

Statement of Julia Silverio, candidate for Mayor of Lawrence

The allegations of the last several days, weeks and months have marked perhaps the saddest chapter in the long and proud history of the City of Lawrence, and unfortunately, it appears to be far from over.

Cynicism dominates. Truth has been trampled upon. It seems that respect for Lawrencians and their aspirations have been cast aside. Our citizens wait each day for another set off terrible and depressing disclosures that serve to devastate the reputation of our city and of those who love her. Lawrence suffers.

Our citizens deserve to have the truth – all of it. Hearing bits and pieces of a complex and apparently interwoven story of wrongdoing is not full disclosure. Further, it leaves an impression that improper behavior and lack of professionalism is rampant within the school system. This is unfair to the hundreds of good people who care about education and our students, and diminishes the respect for education.

We cannot have any more selective disclosures, and we cannot have secrets. I call upon our local, county, state and federal law enforcement officials to do their very best to disclose all of the information they have ---now. And I call upon our media outlets to tell all our people all that they know – now. This is not the time to hold back. The people of Lawrence are hard-working and they are tough. They have had their spirits rise and fall with incidents in the past, but they can take it. All of us deserve to know the truth, now.

Rumors and incomplete information leads to more distrust and frustration with our city.

I call upon every candidate for municipal office to join me in condemning the wrongdoing that has been alleged. I ask every candidate for public office to refrain from handcuffing themselves and the future of this city by making deals and promises, whether with opponents or “friends” in order to get votes. And finally, I call upon the citizens and voters of Lawrence to ask questions, to demand integrity of those who we elect and those who work for this city.

It is well past time for everybody who aspires to public office to pledge to put the interest of Lawrence’s children and the interests of Lawrence’s citizens first and foremost. None of us can hope to govern and none of us can hope to lead our city forward, if we can’t make this simple but profound commitment. I hope everyone will join me in this call to action.

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

From My Corner

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

Laboy, the role model

How can we convince our students to not bring alcohol to school when our own leader had a bar in his office?

According to a newspaper article in the Eagle-Tribune, the police confiscated 16 bottles of liquor including a Dom Perignon champagne costing \$158. Although they were not on the list, they were taken out because it is illegal for alcoholic beverages to be at any school building.

Only in Lawrence (OIL)

There are accusations around that I am too happy that Wilfredo Laboy is gone. Well, he’s not completely or for sure gone, but it’s a damn good step to get rid of him. Yes, it has taken me by surprise because it was almost impossible to do it except that his arrogance and greed are to blame for his own demise.

In just a few weeks, his absence has been felt on a positive note, there is a sense of relief in the administration and even in the schools and they don’t feel his heavy hand.

But, let’s not forget that Mary Lou Bergeron carried Laboy’s water for a long time. She did nothing to help the 50 teachers who were let go on Friday. In fact, she is at Disney World standing in line to go on rides while teachers are standing in the unemployment line. Laboy goes on paid leave, Bergeron goes to Florida, and the school department implodes. Good teachers leave while bad administrators stay.

OIL, most of the laid off teachers were at LHS International School and

the Oliver. These schools were plagued by controversy all year. Oliver Principal and R-rated novelist Beth Gannon was transferred. Peggy Lynch, her top math teacher, out of her school as a form of intimidation because Peggy’s daughter spoke up. The International School is an administrative nightmare run by a principal who is out of control. Unreported drinking, the bizarre grading system, leaving a student at the airport and alone in Italy, covering up, lying about security tapes, and firing and traumatizing an enthusiastic young teacher for bringing lasagna to school define this school. The Lawrence Public Schools’ solution is to ignore the problems, keep the principal and fire the teachers.

OIL, why is the acting superintendent such a strong supporter of Doctor TERROR Terika Smith? Is Laboy still calling the shots? Dr. Smith let 6 teachers go, 2 transferred, 2 long-term substitutes were let go including Illeana Bordonaro.

Dr. Smith and Double Dipping Dooley are staying while good teachers are being shown the door. Dr. Laboy got a 98% vote of no confidence from the Union. The School Committee gave him a raise. Dr. Smith got a 100% vote of no confidence from the Union. Nothing was done.

So, who complains about my behavior? Only the ministers and pastors of local churches because their employment agency came to a halt. Let’s see how many new employees will be hired this summer and the manner in which they will be employed.

Every school year, the school department hires cafeteria workers for all the schools as well as custodians and security guards. The Human Resources Department only does the paperwork because Laboy did the hiring. Even when Personnel Director Sal Petralia would show that a candidate had a poor CORI (Criminal Offender Record Information) report, Laboy hired them at

his discretion. A good indication that things are about to change is when we start seeing ads in the employment pages of local newspapers or on Channel 10. When people apply for positions at the Personnel office and they actually get called, that’s the day to say for sure that things are the way they are supposed to be.

And that, my friend, makes me very happy, indeed.

Silverio on Laboy

Last week I complained that no candidate for elective office had issued an opinion regarding the school department scandal and we received a press release from mayoral candidate Julia Silverio (Please see page 19).

She said in part, “We cannot have any more selective disclosures, and we cannot have secrets. I call upon our local, county, state and federal law enforcement officials to do their very best to disclose all of the information they have ---now. And I call upon our media outlets to tell all our people all that they know – now. This is not the time to hold back.”

I believe that this was in response to something said on the radio by journalist Adriana Recchia regarding the many rumors going around about Laboy and she quoted a conversation between Alberto Surís and me in front of the school department while the raid was on going.

We had heard of several things coming to light now but we cannot afford to risk our credibility with a lawsuit unless we can prove it in a court of law. We know of many

PLEASE SEE **DÍAZ**

■ CONTINUES ON PAGE 27

Become a foster parent.

Casey Family Services seeks experienced parents to provide a family setting for kids 10-15.

We Offer:

- Comprehensive training
- Excellent Compensation
- High quality services
- A professional network of support

Ordinary Families
Extraordinary Kids

Call today 800.883.8836
18 Palmer Street, Lowell, MA 01852
www.caseyfamilyservices.org

CASEY FAMILY SERVICES Every Day Every Step of the Way

Are you being hounded by bill collectors?

We can help call off the hounds. You may be able to eliminate all of your debt. Don't delay. Call us today. We offer free consultations and reasonable fees.



Consoli & Wilshusen
ATTORNEYS AT LAW

Hablamos español
978-682-9643 ~ www.consolilaw.com
30 Massachusetts Ave. North Andover, MA
Exit 43 off Rt. 495

We are a debt relief agency, we help people file for Bankruptcy under the Bankruptcy Code.

CALENDAR @
RUMBONEWS.COM

Previous editions of Rumbo on our Website:
rumbonews.com

A MESSAGE FROM COVANTA HAVERHILL, INC. You Can Keep Mercury From Rising

BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 2

The Covanta Haverhill Waste to Energy Facility, together with the Massachusetts Department of Environmental Protection has been conducting public outreach meetings to learn about the mercury product separation plan being conducted through different communities.

On Thursday, June 18, Daniel Harty, material separation coordinator of Covanta Haverhill chaired one of these meetings at Salvatore's, located at 354 Merrimack Street, in Lawrence, MA. George Drew, environmental manager for Covanta also participated.

Since 2001, Covanta Haverhill has been implementing this program to prevent the disposal of mercury products into the trash. Activities have included conducting chemical cleanouts in our schools and health care clinics, conducting mercury products collections events, mercury products swaps, and supporting community household hazardous waste days.

Covanta Energy and MassDEP are currently developing an updated program and welcome all ideas to help remove mercury from the waste stream.

For years, mercury has been used in

a wide variety of household products such as glass thermometers, heating and cooling systems thermostats and fluorescents light bulbs. Mercury will not harm you or the environment as long as it stays inside the product and is handled properly when you are finished with it.

Covanta Energy is a leader in responsible management of wastes including mercury containing products. "With your cooperation, outadvanced technology, and the efforts of every community we can keep things safe around the house and the world we all call home," said Harty.

In 2008, Covanta Haverhill collected and properly disposed of more than 75 lbs. of mercury recovered from thousands of thermostats, thermometers, devices and over 228,000 feet of fluorescent lighting.

For more information about how you can learn how to properly dispose of items containing mercury, contact Daniel Harty, Material Separation Coordinator, Covanta Haverhill. 100 Recovery Way, Haverhill, MA 01835 - (978) 241-3002 dharty@covantaenergy.com

Previous editions of Rumbo on our Website:
rumbonews.com



makesmokinghistory.org

BEFORE YOU LIGHT UP, LOOK DOWN.

Children exposed to secondhand smoke are more likely to suffer from ear infections and asthma.
Secondhand smoke hurts.



Massachusetts Department of Public Health

House Passes Sweeping Ethics Reform Legislation

Bans Gifts; Empowers Ethics
Commission

State Representative William Lantigua (D-Lawrence) joined his legislative colleagues in passing a landmark bill that will strengthen current ethics, lobbying and campaign finance laws, enhancing the integrity of the political process and helping to restore public trust. This completes an historic cycle of legislative reform, which includes recent approval of landmark pension and transportation reforms.

"I'm proud to be a part of the effort to address these critical issues head-on," Lantigua said. "We understand the public's frustration with 'business as usual,' and we're actively seeking to change it."

The consensus bill not only bans gifts to public officials, but also increases the authority of the Ethics Commission to investigate and prosecute alleged ethics violations.

"This ethics bill will begin to restore the public's confidence in government and sends a very clear message to everyone: we are accountable," said House Speaker Robert A. DeLeo (D-Winthrop). "As Speaker, I have turned the attention of the House to the broken and antiquated systems that call out for fixing. Never before has the House taken up so much important reform legislation in such a concentrated period of time."

"Our common goal is simple. We want the people of Massachusetts to have confidence in their political system," said the House co-chairman of the Joint Committee on Ethics, Rep. Peter Kocot (D-Northampton). "These reforms demonstrate that our political system in Massachusetts is not for sale."

"The majority of public officials are honest, hard-working people," Lantigua added. "But to those who seek to sidestep the law, this bill will ensure harsh consequences for their actions."

The legislation bans all gifts to public officials, imposing a hefty civil violation for gifts up to \$1,000 and making it a felony for anything with value greater than \$1,000. The felony charge for gifts greater than \$1,000 would carry a penalty of 5 years in prison, a \$10,000 fine, or both, and would apply to both the recipient of the gift and the giver.

The bill also provides the Ethics Commission with enhanced investigatory power to do its work, including enhanced subpoena power, expanded regulatory authority and an increased statute of limitations. Additionally, the bill allows the commission to impose heftier civil sanctions by increasing penalties for all ethics laws violations.

A new lobbyist classification redefines and clarifies lobbying activities and captures actions that seek to wrongly influence official government activity. The legislation defines "lobbyist" as anyone paid to promote, oppose or influence, or to attempt to influence the decision of any officer or employee of the executive or legislative branch and requires strict performance rules for lobbyists including registration with the Secretary of State, annual training and detailed reporting. The bill also closes the "success fees" loophole that awards lobbyists for a specific accomplishment, and it protects civic-minded citizens and non-profits from the strictest reporting requirements.

The bill also targets reform of our campaign finance system, eliminating all "special committee" arrangements between a state political party and an elected official, allowing only individual contributions up to \$5,000 to a political party.

The bill also requires the disclosure of expenditures and funding for "electioneering communications," third-party mailings and ads that support or criticize a candidate or campaign. Furthermore, the bill prohibits individuals from making committee checks payable to themselves or using campaign funds to pay fines brought about by ethics violations.

The bill also does the following:

- Gives the Secretary of State subpoena power;
- Expands the revolving door restrictions on lobbying to the executive branch, establishing a one-year waiting period the same as the Legislature;
- Increases late filing penalties for lobbyists to \$50 per day for the first 20 days and \$100 per day thereafter;
- Increases criminal penalties for lobbyist registration violations to 5 years imprisonment, a \$10,000 fine, or both;
- Increases penalties for late-filed campaign reports from \$10 per day and not more than \$2,500 to \$25 per day and not more than \$5,000;
- Increases the number of campaign reports filed by political candidates to twice in non-election years and three times in election years;
- Requires that income derived from bribes, corrupt gifts and illegal activity counts as gross income for tax reporting purposes;
- Gives authority to the Attorney General to regulate and enforce the Opening Meeting Law.



When You're Ready to Quit.
We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

www.cancer.org
1.800.ACS.2345
Hope Progress Answers.



Mayor Manzi Names Patricia Beaulieu as June's Artist of the Month

Artist's Work on Display in the Mayor's Office

Mayor William M. Manzi has named Patricia Beaulieu as June's Artist of the Month. Patricia graduated from Lowell High School and continued her art education at Middlesex Community College. She also took classes at Mass College of Art, as well as Adult Ed classes at NECCO. She is a proud member of the Methuen-based Arts Institute Group of Merrimack Valley, Inc.

Patricia specializes in portraits of animals, and she has worked as a pet-sitter for the past 13 years after being inspired by her great love for her Yorkshire Terrier, Francine. Her pet portraits allow her to meld her long time pet-sitting service and artwork.

"As a pet-sitter for over a decade, my love for animals has grown stronger with each passing year. Being able to then begin capturing their essence through my art has been a special blessing to me." Beaulieu said.

Mayor Manzi stated, "Patricia is one of the many talented artists who are members of Methuen's Arts Institute Group. I encourage the public to come by City Hall and view her colorful paintings of animals."

The Methuen Artist of the Month Program was created by Mayor Manzi three years ago in order to give members of the Methuen Arts Community a forum to display their work and to encourage participation in Methuen's growing creative economy. Methuen artists interested in being considered for Artist of the Month should contact the Mayor's Office.



MR. B'S SPORT STORIES

BY FRANK BENJAMIN

SOFTBALL AND BASEBALL PITCHERS (PART 2)

Part 1 was published on May 1, 2009

This is a continuation of a previous subject about the many pitches of the area. We have probably missed one of your favorites but it is not with malice. In short, I've tried not to make it a personality contest.

Frankie Ruediger was a Tribune employee and is now retired and rollerblading in events throughout the Commonwealth. He still is an avid high school sport fan. Bobby Delduca became a pitcher late in his career and was also a fine tennis player. These two buddies were fine softball pitchers and had many fans. Kenny Orosky and Rich Nicholson also could and win many games.

Kenny Sjostak after patrolling the outfield in baseball and softball became a better than average fast pitch winner from the mound. Manny Lavoie pitched many softball games in between acting as the LHS trainer in all sports. Fran Carrozza and Katie Honohan pitched for the women's league and Salem's Katie King became a star woman hockey player and played in a couple of Olympics for her country. She is now a college women's hockey coach these days.

Hannah Everson has just finished a great pitching career for Methuen High and in her spare time tutored her young neighbor Lea Bradley in the fine art of pitching. Kevin Bradley's daughter has already shown she will be a fine softball thrower when she gets older and stronger. Kevin is the Athletic Director at Whittier Tech.

Kim Page was one of the best hurlers of her time and had a fine career at Merrimack College leading that school to a national title. Tim Napolitano's daughters paid attention to dad when he taught them to pitch and carved out fine records in this City. Randy Hart's daughter Britt led North Andover into the State Finals with strong season as a star hurler.

Back to baseball. When his ace at Methuen High Tim Napolitano needed a rest, coach Skeets Scanlon would call on Fred Simm or Jeff Mackor and they showed they knew how to pitch.

Methuen went to the State Finals behind those three and had one of the Rangers' most successful seasons in the schools baseball history. Skeets could tell you of fireballer Dick Aumais, a LHS and Cooper Rams and now a retired Andover detective. Freddie Polgreen of Andover, who is now retired from teaching, was the Andover baseball coach after pitcher for the blue and gold. He became an official and refereed or umpired in many leagues for years in the area.

The Cockrofts, Joe, the dad and Mark, were also fine pitchers and Joe played minor league ball for the Chicago White Sox chain. He played against some great players and tells me that Willie Mc Covey hit a homer off him that is still going and climbing. The Remings, Pete and Aimie, were two of Lawrence High School's greatest mounds men ever and with Cockroft also ready to go, they were a team to be reckoned with.

Don White had a fine chance of winning whenever the coach named him a starter at Haverhill High. He later attended Notre Dame where he played football and still later became a football coach. The Emilio brothers were eager to go to the hill and show their selection of pitches and a tenacity to match.

Bob Denny was one of the "hillies" all time greats and walked with a swagger that he could back up. John Strobel was a North Andover resident and could flat out pitch. He later coached the Scarlet Knights in baseball for years.

Big Ed Sperling and pitching partner Hank Wainwright gave fabled coach Jack Barry a winning combo at Methuen High. Dick Drummond was another winning pitcher at Methuen and also in fast pitch softball; he's retired from the telephone company now. Let's add Dickie Lynch to this list and although known mostly for his hitting and out field play Dick could get you some wins while pitching. Bob Ryan pitched a lot of softball wins and was a big race handicapper. Bill Harrison was nicknamed "Wild Bill" because sometimes he couldn't find the plate but if he was on, watch out because he had "nasty stuff". He became a Lawrence fireman after his graduation from LHS.

Dick Tiner still lives in NH and could bring some heat. Dick Moynihan coached Central Catholic's team. Pitching for Central in the same seasons were cousins Bobby Desharnais a big right-hander and Lefty Bergeron. Bob is also a retiree and at one time coached the red and blue baseball team. Mike Sullivan now of Salisbury was also once the Jesuit school's baseball coach and later became the Athletic Director, also a retiree.

Bobby Stott and Frankie Mawson pitched for LHS and also the Mullaney Park team. Billy Perry who left us at an early age had shown some great potential at LHS and for the Jimmy Yule coached North Lawrence Junior League team. Pop Pulaski wore the blue and white for LHS and so did Bob Duchateau. Bucky Poole came from Salem St. and became a huge star on the mound as well as the basketball court for the Centrals. Bucky wasn't a big guy but he could move and so could his sharp breaking baseball that "froze" hitters.

A Riley Park teammate of Bucky's Jackie Monohan although a fine catcher could strut his stuff-with the best of them while pitching.

Returning to softball, I am still amazed at how Dick Krausse would come ready to pitch at anytime; no matter who the opponent was Dick didn't take days off. He was a great athlete at Methuen High and later a 3-sport man at Boston University. He's also golfing in retirement under the Florida sun. Billy Mancini although having bad knees became a big game pitcher he is now an avid golfer these days. Butch McFeeters came into the Lawrence league and became a gutsy no nonsense pitcher; he pitched in a league in Wilmington as well as our league. Bob O'Real of the now Salisbury O'Real's is retired from teaching in the Methuen school system and he still is

the assigner in all sports for many leagues.

Big Jim Loscutoff of Celtic fame pitched in our league and showed he was not a stranger to softball, having pitched while in high school and in college. John Rimas now a smelt fisherman at the beach with Ray Dampousse could also let it go. He and wife Jeanne and family are living at the beach now. Don McLeod was a great competitor and knew how to pitch. Not a big guy like Krausse, Rimas, and Loscutoff, Don could fire, had good control and was always ready for the big games. He later becomes the head hockey coach for women at Northeastern U.

Sherm Anderton came from Rockport, MA and worked for Lawrence Electric which is where I first met him and he asked if he could come to Lawrence and pitch for our team. The people loved to "rag" on him and he loved to give it right back. He enjoyed meeting people he competed against in high school while playing in the now defunct Essex County League. He loved reminiscing with Don Lydick about how those two fought for the league hoop scoring title those days. Don Tremblay still considered one of the city's best ever athletes is now in Deerfield Beach, FL and Lydick who winters there stops to see him. Don pitched and managed a golden aged slo/pitch team to a national title a couple of years ago. There is absolutely no truth to the rumor that Danny Ferrara played on that team. Dan was once a Lawrence Housing employee.

Lydick still has his photography business on Parker St. in Lawrence. Bud Ohlin pitched a couple of years in our league and although he didn't have much speed he had a great drop and pinpoint control. Bud was the head man in the building of the new Tribune building in North Andover. Dick Croteau brought him to me and he didn't have a nerve in his body and always had a joke to tell; he was more into fishing and told me, "No weekend ball because that's my fishing time." I wonder if he took his fishing tackle when he left us for Heaven.

No, I haven't forgotten Phil Dion. When I first saw him play he was a catcher for the old Dion Electric team and he was a pretty good catcher. A couple of years later at the Playstead, he takes to the mound and I'm surprised at the way he throws the ball. Phil always worked really hard to better his performance and he has led many teams to league titles. He and Terry Sherman combined forces to pitch for Chris Ace of Clubs when they qualified for the National title in Wyoming. That team, I think went the furthest of any local team in tournament play that I know of.

While writing this column I think of the talent we have featured and feel that by picking any two or three you could compete with almost any team.

If you run into Chris De Cesare ask him about tie pitcher he tried to foister on me called Ben Isaacs. He's sure to laugh.

Here's hoping I've hit your memory bell and also mention your favorite pitcher in these columns.

VOLUNTEER WITH HOMELESS CHILDREN

Horizons for Homeless Children is looking for volunteers to play with some great kids for 2 hours a week.

Your time can make a world of difference for the children living in homeless shelters in Massachusetts. Many located in the Merrimack Valley including Haverhill, Lawrence, Lowell and Tewksbury.

A commitment of six months and attendance at a training session are required. Upcoming trainings include Boston, July 24 and 25 and Peabody, July 30 and 31. For more information about the program, visit our website: horizonsforhomelesschildren.org, or call or write Sheila Carman at 978-557-2182 - scarman@horizonsforhomelesschildren.org.

Arlington Neighborhood Annual Reunion

Jackson's Restaurant, located on Rt. 110 in Methuen, hosted the Arlington Neighborhood Annual Reunion, a tradition for the past several years, on Monday, June 15, 2009 where old friends have the opportunity to share memories of the years past.



L/R At the door, collecting dues, Ronnie Ford sitting next to Marilyn MacCarthy Ralph, one of the reunion organizers with Jack Doyle, the guy who started it all with his book "Echoes of My Past". Also pictured is Fred Laudane.



Camille Courtemanche Roberge from Methuen, buying a book from Rumbo Columnist Christine Lewis who was there promoting "Summer with Charlie" a book by Richard Edward Noble which captures an era speaking directly to those who came of age in the 50s and 60s.



L/R- WCCM Radio Personality Bruce Arnold chats with Rumbo Columnist Frank Benjamin. Also pictured is Bob Hendry.



Every year Marilyn MacCarthy Ralph, brings some memories from the old neighborhood to talk about. This year she brought a picture of Bernard (Bernie) Kildune, an intelligence officer who flew many missions over enemy territories during WWII and after. Born in Methuen, died Monday, December 22, 2008 at the age of 71, at his home in Merritt Island, Fla.



Chatting about the good old days, from left, Paul Savastano and Atty. Richard P. Consoli.

Manzi & Quinn welcome home recent Naval Academy grad

Adam Aliano returns To Methuen after graduating with honors

Mayor William M. Manzi and City Council President Deborah Quinn recently welcomed home Adam Aliano, who recently graduated from the United States Naval Academy, Annapolis, MD. Adam graduated with a degree in American Politics and Law with Honors and Merit; his GPA was 3.85 and he was ranked 67 out of 1,065 academically in class.

Adam's awards and accomplishments include American Political Science Association Award; best undergraduate Thesis of the Year (national) for From the New Frontier to Change You Can Believe In. He is a member of Phi Kappa Phi Honor Society and a member Pi Sigma Alpha Political Science Honors Society. Last summer, he interned for the Honorable Senator Edward M. Kennedy. He plans to train to become a Naval Flight Officer and will attend flight school in Pensacola, Florida.

Adam was presented with a city Proclamation, and is now considered a Methuen Citizen Emeritus. "Adam is a shining example of service and dedication to his city and his country," Mayor Manzi stated. "He is a 2005 graduate of Methuen High School and has proven that Methuen's public school system prepares young people for excellence."

When and Where is your next event?

Send it to us at calendar@rumbonews.com

CALENDAR @
RUMBONEWS.COM



STORIES OF YESTERYEAR

BY CHRISTINE LEWIS | CHRISTINELEWIS@RUMBONEWS.COM

PART ONE: LAWRENCE BOXING GYM'S MEL PEABODY, THE EARLY YEARS

It was a year ago that I first "discovered" that Lawrence had a rich boxing history that remained un-mined and largely untold. With Andy Callahan as my muse, I decided then and there that I was going to learn everything I could about boxing as it pertained to the city of Lawrence. I remembered reading in the Tribune that there was an active gym in Lawrence, The Lawrence Boxing Gym and decided it would be the logical place to start my research. I had no idea what kind of response I would get as my only knowledge of boxing came from movies such as Requiem for a Heavyweight (both the Anthony Quinn and Jack Palance versions), Raging Bull, On the Waterfront and of course, Rocky. When I called the phone was answered by the trainer, a Mr. Mel Peabody who surprisingly, didn't hang up on me! In fact, not only did Mel invite me to the gym, he told me to bring my family. Thus began my first year of getting educated on fistic-fun Lawrence-style.

My second step was to join, online via Paypal, an organization I found via a Google search called the International Boxing Research Organization. I filled out the comments box on my application, submitted my membership fee and woke up the next morning to a personal email from the IBRO director inviting me to call him. Not only did Dan Cuoco welcome me as a new member, but he offered me the following reassurances when I told him of my master plan to tell the story of Lawrence boxing: "We won't let you make a fool of yourself." He gave me valuable information and advice, saving me a lot of research hours and then told me: "The man to call in Lawrence is Mel Peabody."

Growing up in Lowell almost makes boxing a given: a search of the Lowell Sun online shows that Mel's father, also named Mel Peabody, spent some time in the ring during the 1930s and was perhaps better known for his wrestling than for boxing. Mel currently runs the Lawrence Boxing Gym, located in the original St. Anne's Church on Haverhill Street, where, if I'm not mistaken, Andy Callahan started training at the tender age of 14. Young Mel's odyssey began at the same age in the late 1950s at the Immaculate Conception CYO in Lowell. The Lowell Sun lists young Mel as a Silver Mittens novice member of the 90-pound class. Mel also remembers participating in summer fights at the Rocky Club right here in Lawrence during that time. Kids, regardless of their boxing abilities, were packed into a car or truck and driven over to Lawrence to perform. For their efforts the young pugs would receive a hot dog boiled in beer and a trophy if they were lucky. Meanwhile, the trainer/manager would get 10 bucks a head, leaving him with a haul of approximately 80 bucks for one night, not a bad chunk of change for 1957. Mel spent the next several years winning accolades as a pitcher in a seriously competitive Lowell softball league. In 1978, Mel came back to boxing and discovered his true calling as a trainer and coach when his 11 year old



Mark Peabody receives adjustments from his father and trainer Mel Peabody



Joanie Laurer, better known as female wrestler Chyna, trained with Mel in Lawrence before becoming a wrestling sensation.

son, Mark Peabody started boxing.

Mel had Mark Peabody training at the West End Gym in Lowell from 1978 through 1982. It was there that Mel began to develop his defensive approach to boxing. When you're training one of your own, naturally you become concerned about safety and as Mel put it: "If you develop a strong defensive boxing style you will have confidence in the ring. If you have two guys in an alley, both with guns and both are average shots and only one of the guys has a bulletproof vest, which guy do you think will have more confidence? Defensive boxing is like wearing a bullet proof vest."

In 1982 Mel and Mark came over to the Lawrence Boys and Girls Club and were joined in training by a newcomer from the Dominican Republic, 13 year old Edwin Santana. Edwin spoke very little English, Mel spoke no Spanish but together they formed a relationship that would last till today. Santana embraced Mel's training and his natural speed and agility lent well to this style. Edwin Santana and Mark Peabody both won in the Novice Class at the 1987 Golden Gloves: Edwin in the 126 pound weight class and Mark in the 147 pound weight class. The next few years had them bouncing around various gyms in the Merrimack Valley until the establishment of the Lawrence Boxing Club in 1992 on Essex and Amesbury in Lawrence. Mark Peabody ended a strong amateur boxing career in which he won Silver Mittens, Junior Olympics and Golden Gloves. Mel stayed on with Santana and other local

fighters, discovering that not only did he enjoy the process of training young fighters but he also had a lot to offer the boxing community.

Over time, coaches figure out what their natural niche is in the food chain of their respective sport. Mel can train boxers at all levels and has trained four 10-round fighters throughout the course of his career. It is, however, working with beginners that Mel finds most rewarding. Teaching young men and women the fundamentals of boxing and teaching them right are a priority for Mel, along with imparting the intangibles that accompany rigorous athletic training: dignity, respect for oneself and others and good sportsmanship. In an era where civility and gracious manners have been left behind, it is refreshing to walk into the Lawrence Boxing Gym and be greeted with polite handshakes and eye contact. Sure, it's still a boxing gym and there's plenty of spit, sweat and occasionally blood, but there's a homey, warm feeling to the place, in no small part due to Mel's influence.

In addition to training fighters in Lawrence, Mel currently works as a cut man for 8 different professional fighters. There is no aspect of the fight game that Mel hasn't performed over the years. It's not unusual to see professional fighters from other gyms at the Lawrence Boxing Gym coming in to get some of Mel's advice and fine-tuning.

Part Two will focus on the Mel Peabody/Edwin Santana years in more detail.

Human Service Careers: Good choice in today's economy



Juliana Cruz of Lawrence returned to college two decades after graduating from Lawrence High School. She earned a certificate in alcohol/drug abuse counseling before enrolling in the human service associate degree program. Today she works as support staff to the probation department in Lawrence. The public is invited to two upcoming sessions designed for individuals who are interested in learning about careers in human services and how you can train for them at Northern Essex.

Northern Essex Community College will host information sessions in Haverhill and Lawrence for people who are interested in learning more about careers in the human service fields and how you can train for them at Northern Essex. Free and open to the public, the information sessions will be held on Thursday, July 16 from 6 to 8 p.m., Rm. L244, Dimitry Building, Lawrence Campus, 45 Franklin St.; and Wednesday, July 29 from 2 to 4 p.m. Rm. A124, Library, Haverhill Campus, 100 Elliott St.

Jobs in the human service field, especially for those who are bi-lingual, are plentiful as well as recession proof, according to Jane Gagliardi, coordinator of the human service program at Northern Essex Community College. In fact, occupations in human services are one of the fastest growing today. While it may not be the most lucrative field, with salaries in the mid 20s to mid-30s, human service jobs offer a great deal of personal satisfaction.

Human service workers, says Gagliardi, provide services to people to help them improve their quality of life. Job titles within the field vary and include human services assistant, case manager, social work assistant, mental health aide and advocate, to name a few.

Northern Essex offers three certificates (alcohol and drug abuse counseling, community support and human service practitioner, and direct support) and an associate degree in human services. All college credits earned within any one of the certificate programs may be transferred

toward the associate degree. Students are prepared to work as generalists to address issues related to mental illness, substance abuse, mental retardation, child welfare, homelessness, and family violence among other concerns. Practicum courses or internships give students the opportunity to gain experience in the field and to integrate that work experience with their academic learning.

Students may enroll in these programs on a part-time or a full-time basis. Courses are offered days on the college's Haverhill Campus and during the evenings in Lawrence.

For further information about the human services program contact Jane Gagliardi, program coordinator at 978-556-3302 or visit the program website at www.necc.mass.edu/programs/humanservices.

With campuses in Haverhill and Lawrence and extension sites in Andover and Methuen, Northern Essex Community College is a state-assisted college, offering over 70 associate degree and certificate programs as well as hundreds of non credit courses designed for personal enrichment and career growth. Close to 13,000 students ranging from recent high school graduates to workers employed locally attend classes days, evenings, and weekends. Northern Essex is the only state college located in the lower Merrimack Valley Region of Massachusetts.

\$8.00	\$8.00
\$8.00	\$8.00

Do the Math!

Do you have a product and/or service to advertise? Let Rumbo readers be your potential customers! If you are able to advertise your product and/or service on the FOUR columnar inches shown on page 30, it will not cost you a fortune. Do the Math! Keep in mind, this is a small yet effective ad, you are reading it!

New NECC degree prepares students for middle/high school teaching

Northern Essex Community College is now offering an associate degree in liberal arts: middle/high school teaching option for individuals interested in pursuing a bachelor's degree completion program and a teaching license.

The liberal arts associate degree program is designed for students interested in becoming a licensed teacher for grades 6 - 12. It offers a strong foundation in the arts and sciences as well as courses related directly to the understanding of teaching philosophies and methods, adolescent growth and development, and issues related to diversity.

The program was designed in response to a workplace need according to Jeri Bayer, director of NECC's elementary education program. She notes an industry report titled "Educator Preparation in Massachusetts: Public Institutions and Teacher Shortage Areas", that states there will be teacher shortages in all levels of special education, all levels of English as a Second Language, high school mathematics, high school science, and elementary reading specialists.

"We tell students whether there's a documented shortage in their level/subject or not, there are job opportunities in the field of education. Retirements occur in every school district, every year, and most students graduating from a teacher licensure program have little difficulty in finding a teaching job within a year of graduation," said Bayer.

"For a long time, we at NECC have

known that we have had students interested in becoming middle or high school teachers. By creating a program specifically for them, we can now give them specialized advising that will help them navigate the increasingly complex route toward teacher licensure. Also, there's a field experience component so they will get exposure to the field of teaching before transferring to a four-year college," Bayer said.

The curriculum includes a field observation component that offers students the opportunity to visit classrooms and learn from example. All elements of the program prepare students for transfer to a bachelor degree completion program at a four-year institution and a teaching license. A minimum of 63 credits are required for graduation.

For additional information contact Jeri Bayer, coordinator of the program at 978-738-7445 or jbayer@necc.mass.edu

With campuses in Haverhill and Lawrence and extension sites in Andover, Methuen, and North Andover, Northern Essex Community College is a state-assisted college, offering over 70 associate degree and certificate programs as well as hundreds of non credit courses designed for personal enrichment and career growth. Close to 13,000 students ranging from recent high school graduates to workers employed locally attend classes days, evenings, and weekends. Northern Essex is the only state college located in the lower Merrimack Valley Region of Massachusetts.

Make your connecting flight.

A YMCA membership offers your family many happy departures.

Y
Belong

Why do so many people feel like they belong at the Y? One reason is no other single membership provides so many ways to exercise spirit, mind and body as the YMCA.

From winning soccer games to losing weight. From working out in the pool to working out differences in child care. From lifting weights in the gym to lifting hearts as a community volunteer.

Whether your life is focused on shaping up, studying up, meeting up or growing up...it all begins with signing up at the YMCA!

Receive Up to \$100 in Y-Bucks

Join Now to Get Y-Bucks for Swim Lessons, Sports, Personal or Performance Training, and More.

Group exercise classes are free for members.

Some exclusions. Expires 2/28/09.

Merrimack Valley YMCA
Branches include
Andover/North Andover · Lawrence · Methuen

www.mvymca.org
978.725.6681

We build strong kids, strong families, strong communities.



CRIME OF THE MONTH

Stolen guns are out there

BY RON PENCZAK
www.crimelinesnh.com

■ **LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 13**

On June 9th, a Salem resident turned in a red duffel bag having a Red Sox logo and holding seven handguns and ammunition to the Salem police. This citizen pulled the bag out of a dumpster located in an apartment complex at 99 Cluff Crossing Road, Salem, NH.

Salem Police said these were seven of sixteen guns stolen from Barrows Trading Post in Quechee, Vt., on June 1st. The other nine guns are still out there posing a danger to the public.

Perhaps readers might have overheard the culprit(s) talking about this and, if so, you could earn up to \$1,000 by calling the Crimeline of Southern NH at 603-893-6600 or at 1-800-498-4040 or by going online to www.crimelinesnh.com. Your call will be completely anonymous and you will be issued a secret Crimeline number, known only to you and Crimeline.

As an added bonus, the Alcohol, Firearms and Tobacco Federal Bureau of Investigation is offering a \$2,500 reward and the owner of the Barrows Trading Post is offering an additional \$500. Perhaps you could parlay this into a \$4,000 reward and help get these guns off the street.

Do what's right and make that call!

When and Where is your next event?
Send it to us at
calendar@
rumbonews.com



MY POINT OF VIEW ©1996
BY PAUL V. MONTESINO, PhD, MBA | MAILBOXOPEN@AOL.COM

THE CUBAN EMBARGO: AN IDEA WHOSE TIME HAS COME AND.... GONE. PART IV. THE END

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante de Information Processing Management Department en Bentley University, Waltham, MA.

■ **LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 13**

Iasked in my previous article Part III why it is that the Cuban embargo seems to have no end. I also said I have a few ideas about why it is so. Some of the examples I present here are factual and documented. Others are my own interpretation of those facts, biased or otherwise. I know these interpretations will make me few new friends if any and probably many enemies instead, but as it has been said before: The truth shall make you free. Here we go.

Cuba's first and final workable constitution after its (1902) independence was enacted in 1940 with much pomp and circumstance. It was practiced now and then, violated by some (Fulgencio Batista being the most egregious in 1952,) until 1959, only 19 years mind you, when Fidel Castro came to power. Up to that point in our history the United States and Cuba had a cozy economic and foreign policy relationship that did not take Mr. Castro too long to disregard and get rid of. Cuba-US relations ended then, but the United States substituted such productive arrangement with a metaphor called the embargo. In other words, the Cuban embargo is, and here is my first speculation and opinion, an attempt by the United States to ignore the reality of a Cuba unwilling to dance with music played by Washington and other US interests and replace the leash it had, either overtly through interventions or secretly through military support, in the destiny of that country since 1902.

If you disagree with my analysis consider this: As soon as the Organization of American States (OAS) in its recently finished General Assembly issued an invitation to Cuba to return to full membership in the regional body (an invitation that Cuba refused by the way) a number of members of our US Congress long associated with the pro-embargo policy and mostly, though not all, Republicans, asked for a suspension of all economic assistance to (all) the nations of the hemisphere for having

invited Cuba back. In other words, extend the spirit of the embargo to twenty one countries and penalize them for daring to make that show of independence? Who are these congressional guys kidding?

But that metaphor is not unique to the United States. It is also part of our Cuban American psyche for different reasons. We have been fighting the Castro dictatorship from the beginning without success: fifty years and counting. We have used every energy imaginable, including the failed Bay of Pigs invasion in 1961, trying to depose Castro and his cohorts. After years of demonstrations, incarceration, exile and tragic and painful family separation the only instrument in hand we think, please read carefully, "we think," is having some impact on Castro is the economic embargo. No one has explained to me to my satisfaction what mysterious effect on Fidel's nefarious plans and activities the embargo is having or how much sleep he loses thinking about that effect. In our part III article we showed it was having none, but perhaps there are some weapons of mass destruction Mr. Castro was secretly working on that we have frozen and I don't know about because we embargoed him. It has nothing to do with actually having an impact, does it? It is just there. Get rid of that metaphorical weapon and, what do we have left? No more metaphors.

If the embargo was intended to punish Castro but was not intended to punish the people of Cuba I don't see it and I can prove it easily with a few numbers. Over seventy percent of the Cuban population, including two million or so children who now go obediently to schools in the island, were born after Mr. Castro took over and certainly after the embargo was made the law in this country. Do I have to add that these folks had no responsibility whatsoever in the coming of age of the bearded dictator or his fifty years of dictatorial abuses? Should the children of Cuba inherit the sins of their fathers? And, this is another side of the same coin, how many of us Cuban Americans who enjoy the fruits of

the free enterprise system in these United States were accomplices of the Cuban tragedy either by action or inaction during the past five decades and are now embargo proponents but not embargo sufferers?

In the nineteen seventies, the United States became heavily involved in a nasty war in Southeast Asia in Vietnam, Laos and Cambodia. That was one of those moments in the history of this country when we tried to have things fixed and failed. It took many years and casualties to finish that war. A total of 70,000 American and many more Vietnamese lives were lost in that venture. By that time, the Cuban embargo was already in place in our books and getting old.

We eventually made peace with the Vietnamese and their Chinese backers, trading with both of them in large quantities these days. American presidents, prisoners of that war and regular citizens have traveled to those countries frequently and no one in his right mind would propose imposing an embargo on China or Vietnam today simply because we disagree with their political systems or their local human rights practices. What is the Cuban difference?

I am a student of the human condition. By education and profession I must deal with a lot of people and communicate with all of them. One of the most difficult expressions I have always found people to articulate is: "I am sorry." The reason is simple. Behind those words lies the most basic notion: "I made a mistake." Do you imagine any of the leaders and politicians who have staked their political lives and reputations on the imposition and justification of the Cuban embargo for the past forty seven years to come out now and say "I made a mistake?" And forget the "I am sorry" version of it. Sorry to whom? The end of their careers and livelihood would promptly follow. And what would they have to do if, having lifted

PLEASE SEE **MONTESINO**

■ **CONTINUES ON PAGE 28**



Little Dog Web Design
The Little Dog with the BIG Byte!
Susan St. Marie
Email: susan@susanstmarie.com
Tel: (888) 892-8901

www.littledogwebdesign.com

Build your business a Website!

All of our Websites offer:

"If you're serious about the success of your business, you owe it to yourself to look at the comprehensive Internet business solution my company offers. Please contact us to learn more about how a Website can improve your business!"

- Hundreds of professional design choices
- WYSIWYG editing tools
- Complete e-commerce functionality
- Extensive product catalog
- Real time, secure credit card processing
- Expanded selection of billing options
- Advanced pricing options
- Custom shipping, discount, and tax rules
- Online inventory management tools
- Site Translation tool for 12 languages
- Customizable Flash pages and components
- Site Promotion / Search Engine tool
- Up to 500 MB of storage space
- Unlimited bandwidth
- Free technical support
- Free software upgrades

DÍAZ: From My Corner

■ CONTINUES FROM PAGE 19

things that have not been made public but, what if they are just unfounded and well-spread rumors?

Getting some breaking news out before anybody else is not worth the risk the reputation that we built for the past 15 years. We kept the same style putting things out long before they became news by using our judgment and having the necessary proofs to avoid legal maneuvers and the result is what is happening now.

Let's get rid of Councilor Gonzalez!

The Human Rights Commission was to appear before the Personnel Committee of the Lawrence City Council on Tuesday, June 23rd. After waiting for over two hours, councilors apologized profusely for not having a quorum. They called Councilor Jorge Gonzalez to find out if he was showing up but he was not.

From City Hall I went to his place of work to find out why Councilor Gonzalez did not even have the common decency to call and cancel the meeting if he could not make it. He showed again total disregard for his responsibilities on the Council. Gonzalez has an abominable attendance record at regular council meetings. He was taken off the Budget and Finance Committee because of excessive absences and now, knowing that the residents have been waiting for many years for the Human



Rights Commission to be established, he simply didn't show delaying the process by two more weeks.

The Personnel Committee agreed to meet on Monday, July 6th in order to have it approved by the City Council at their regular meeting on July 7th.

It is well known that Gonzalez spent more time in Laboy's office getting jobs for his family and friends than anybody else. He would pick up Mark Rivera almost daily for lunch and was part of the

inner circle of the current administration. People question how come he was elected to the council if the reputation at the school committee preceded him. Blame the residents of District C and the ill conceived wish of putting Latinos on the City Council instead of electing competent candidates.

People, you know what to do in September: Vote that bum out of the Council!

CROSSING BORDERS, CHANGING LIVES:

The Peru Crew update: En San Bartolo

BY CELIA LEWIS
elperucrow.bogspot.com

Sunday, June 28, 2009

What a crazy, travel filled twenty-four hours this past day has been!

After families and friends said their goodbyes Saturday night, the Crew settled down to do some bag weighing. In a surprise feat, the three boys managed to pack the heaviest suitcases of all! After some shuffling and shifting, everyone managed to get their bags in under the 50 pound weight limit.

The Crew then moved downstairs (where we made sure that Michael's plaid shirt was not lost on the basement's sweet 70's carpeting) to crowd around the video game console to play a few rounds of some kind of racing game. Following a night of fun and excitement, the Crew members retired to their rooms for a few hours of shut eye before the big day.

At 3 am Sunday morning, the Crew rose to grab their bags and head to the airport. Crew members blazed through the airport, overcoming the world's slowest check-in to hop on our plane just in time.

After a sleepy few hours on the plane, we departed to greet the Rush family in warm and sunny Fort Lauderdale for our half-day layover. Astrid (Alana's mother), Ken (Alana's father) and Sean (Alana's brother) picked us up and in no time, got us to some brunch and the beach at a local

Marriott. We quickly filled our plates after a long morning and happily scarfed down our giant omelets, plates of bacon and other tasty delights.

Though the travel and brunch left us rather fatigued, the Crew managed to garner enough energy to make it out to the beach. The warm waves and hammocks were quite enticing and a few Crew members even managed to squeeze in a quick dip.

After lounging on the beach, patio and in the lobby, the Crew reassembled to run a few quick errands before our next flight. Over sundaes procured from a quick Cold Stone Creamery run, Ken delivered some great travel advice and life lessons for the Crew and, before we knew it, we were back at the Fort Lauderdale airport.

Making it to our gate with grace and ease we soon boarded our plane for our final destination of the evening- Peru! Though we faced a longer flight this time around, the evening passed remarkably quickly and before we knew it, we were passing through customs in Lima.

Gathering our bags and Crew members, we hopped into our van for the final leg of our journey. Through the streets of Lima to the winding hillsides to San Bartolo, Crew members dozed or gazed out the windows as we zipped by the gorgeous cliffs and

Pacific Ocean surf.

Finally, we reached our destination: Kauhuhu Lodge, San Bartolo. As we approached this amazing beach-side surf shack, we quickly unloaded our belongings to explore our new pad. Between the super speedy wireless, incredible pool, sweeping ocean view and stellar surfer decor, Crew members were ecstatic with their new lodgings. After nearly 24 hours of traveling, the Crew quietly retreated to their beds to rest up for today's fun-filled orientation events.

Check back soon for some more updates and make sure to read our tweets (from our Twitter account, www.twitter.com/PeruCrew) that are also posted on the right hand panel.

¡Ciao!
Celia

Elections 2009

Candidates who have pulled papers to run for Office in Lawrence. This list was updated on 6/11/2009.

MAYOR

Julia Silverio, Israel Reyes, David Abdo, Marcos Devers, Pedro Payano, Nilka Alvarez, Daniel B. Cotnoir, Michael Fielding

CITY COUNCIL AT LARGE

Danny Rivera, Frank Moran, Edwin Rodriguez, Nestor De Jesús, Gary Mannion, Roger Twomey, Andrews Provencal, Gary P. Ryan

DISTRICT A

City Councilor:
April Lyskowsky, Joseph Armano, Sandy Almonte

School Committee:

James S. Vittorioso, Rafael Gadea, Kemal Bozkurt, Giselle Perez

DISTRICT B

City Council:
Iris González, Ruth Rojas, Francisco Brea, Gary Mannion

School Committee:

Martina Cruz

DISTRICT C

City Council:
Jorge Gonzalez, John I. Smith, Modesto Maldonado, Frank Bonet, Barbara Gonzalez

School Committee:

Frank Bonet, Barbara Gonzalez

DISTRICT D

City Councilor:
Nestor De Jesús, Daniel Clark, Oneida Aquino, Nicholas J. Kolofoles, Peter Polito

School Committee:

Samuel Reyes

DISTRICT E

City Council:
Eileen O'Connor-Bernal, Matthew Brien

School Committee:

Peter Larocque, Homayoun Maals Harman, Mark Gray

DISTRICT F

City Council:
Marc L. Laplante

School Committee:

Jason Iarolisi

GREATER LAWRENCE TECHNICAL SCHOOL

Leo J. Lamontagne, Pamela Neilon, Richard Hamilton, Ellen Wolfendale Gilbert, Frank Bonet

VOLUNTEER WITH HOMELESS CHILDREN!

Horizons for Homeless Children is looking for volunteers to play with some great kids for 2 hours a week.

Your time can make a world of difference for the children living in homeless shelters in Massachusetts. Many located in the Merrimack Valley including Haverhill, Lawrence, Lowell and Tewksbury.

A commitment of six months and attendance at a training session are required. Upcoming trainings include Boston, July 24 and 25 and Peabody, July 30 and 31. For more information about the program, visit our website: horizonsforhomelesschildren.org, or call or write Sheila Carman at 978-557-2182 - scarman@horizonsforhomelesschildren.org.



Jeff Pierce, Tom Allanach, Hank Allard and William Betton at Atkinson Resort & Country Club in Atkinson, New Hampshire.

Merrimack Valley Federal Credit Union's Charity Golf Tournament

The Merrimack Valley Federal Credit Union's Charity Golf Tournament was held on June 8th at the Atkinson Resort & Country Club in Atkinson, New Hampshire.

On a beautiful summer day, the golfers enjoyed great food, contests, prizes, and an exciting silent auction. With this event, Merrimack Valley was able to raise \$20,000 for its two charities: the Merrimack Valley YMCA and Emmaus, Inc. in Haverhill.

President and CEO Peter Matthews commented, "We're proud to host this event each year in support of two such significant organizations that truly impact the well being of our communities in the Merrimack Valley."

Every year, Merrimack Valley Federal

Credit Union raises funds through ongoing charitable efforts and events with employees and members.

In the near future, we will be hosting an employee Charity Lowell Spinners Night, a drawing for a big screen TV and our second annual flea market for charity in September. Details on the Credit Union's upcoming charity events can be found at www.merrimack-valley-fcu.org.

Merrimack Valley Federal Credit Union serves anyone who lives, works or worships throughout the Merrimack Valley region. Branch locations are available in Lawrence, Methuen, North Andover, and Haverhill, Massachusetts, and Plaistow, New Hampshire.



Lawrence sends tribute to Michael Jackson

BY BYLLI CRAYONE
www.80sInYourFace.com

Many know me as the local music guy. Whether it be for my own music or for the 80s music website that I run (www.80sInYourFace.com). Well, after the breaking news of the death of Michael Jackson I updated my 80s website. I am offering a free mp3 download of a Michael Jackson megamix and created a new section where MJ fans can write and share their memories and stories on site. However, I wanted to do something more so, I took it to the streets of Lawrence, MA. I have a 24X36 poster of Michael from the "BAD" album era. I framed it and walked around the city asking people to sign the poster. I can't even tell you how many signatures it has right now. It's overwhelming the amount of love and support fans have for MJ. Even the back of the frame has been signed.

There is a reason I am doing this, not just so fans can feel connected to Michael by signing this poster, but I am in contact with his sister LaToya Jackson and I will

be sending this framed poster to her in July. It's a gift to her from the fans of Lawrence, MA.

I don't know if anyone else is doing such a thing, but I have been hugged so many times thanking me for what I am doing. It's very touching. I have cried and cried but I feel that I am doing something good and the fans make me believe that, as well.

Fans can now send their sympathy cards and letters to me at:

LOVE FOR M.J.
c/o 80sInYourFace.com
34 Berkeley St., Suite 22
Lawrence, MA 01841-1942

Once a month I will forward all mail to Michael's sister Latoya Jackson and she will then share them with immediate family members. I will be doing this until the end of the year.

Previous editions of Rumbo on our Website:
rumbonews.com



Where do I find Rumbo?

Rumbo is printed four times a month on the following schedule:

1st & 15th of every Month

Regional Edition

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, and Lowell
(NH) Salem, Nashua, and Manchester

8th & 22nd of every month

Local Edition

(MA) Lawrence and Methuen

Advertising Sales: **(978) 794-5360**

rumbonews.com

MONTESINO: Mi Punto de Vista

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 13

más vietnamitas se perdieron en esa ventura. Para entonces el embargo cubano llevaba mucho tiempo en nuestros libros y poniéndose viejo.

Eventualmente hicimos las paces con los vietnamitas y sus patrocinadores chinos, hoy día comerciando en largas cantidades con ambas naciones. Presidentes norteamericanos, prisioneros de esa guerra y ciudadanos corrientes han viajado a esos países frecuentemente y nadie que tenga una mente sana propondría imponer un embargo a China o Vietnam en el presente porque no estamos de acuerdo con sus sistemas políticos o sus prácticas locales de derechos humanos. ¿Cuál es la diferencia cubana?

Yo soy un estudiante de la condición humana. Por educación y profesión me veo obligado a relacionarme con muchas personas y comunicarme con ellas. Una de las frases más difíciles que siempre he encontrado la gente expresar es: "Lo siento mucho." La razón es muy sencilla. Tras esas palabras se esconde una noción más básica: "Me equivoqué." ¿Se imaginan ustedes a los líderes y políticos que han apostado el todo por el todo de sus vidas políticas y reputaciones personales justificando la imposición del embargo cubano por los últimos cuarenta y siete años venir ahora y decirnos "me equivoqué"? Y olvidémonos de la versión de "lo siento mucho." ¿Lo siento a quien? El final de sus carreras y modo de vida serían las consecuencias. ¿Qué tendrían que hacer si, habiéndose levantado el embargo de los Estados Unidos, el régimen corrompido de Castro sucumbe frente a una nueva era de libre empresa e intercambio de ideas que no pueden detener? ¿Cómo van a justificar sus posiciones de décadas?

El turismo es probablemente la única actividad económica que le provee dólares a Cuba principalmente de europeos y canadienses. El embargo no les permite a los estadounidenses visitar a Cuba y

gastar dinero libremente. En otras palabras, tenemos un embargo contra nuestro propio movimiento libre que teóricamente afecta a trescientos millones de personas en Estados Unidos y nadie ha tratado siquiera de desafiarlo en las cortes. Esa medida limita el derecho de moverse a una nación entera por una ley que no logra lo que se esperaba y nadie ha tenido el coraje de arreglar.

Una vez que el embargo se levante las compañías de aviación y de cruceros que ahora visitan regularmente a otras naciones, particularmente los vecinos caribeños de Cuba, obviamente incluirán visitas a los numerosos puertos y otras bellas facilidades turísticas en la isla y ello significará millones de dólares divertidos hacia la nación. ¿Es acaso difícil afirmar que las naciones e intereses que serán afectadas por esa diversión de dólares lo aceptarán tranquilamente? ¿Están ellos diciendo con el lado público de sus bocas políticas que se levante el embargo mientras dicen que no se levante con el lado privado de sus bolsillos económicos?

Y por último, pero no por ello ser menos importante, esta es lo que creo es la razón principal de la continua presencia del embargo: levantarlo podría abrir las puertas de un inesperado incremento en el nivel de la migración legal e ilegal desde Cuba (¿Recuerdan los botes del Mariel de 1980?) Después de todo, no podemos mantener los portones sellados mientras los familiares y amigos de más de dos millones de cubanos que residen en Estados Unidos quieren entonces unírseles para disfrutar los frutos de la prosperidad nortea. Estados Unidos no puede aceptar a miles y miles de cubanos residiendo ahora en la isla que se aparecen de repente en Miami pidiendo su lasca del pastel económico mientras la inmigración es un asunto nacional tan controversial.

Los recursos económicos y sociales de las comunidades del sur de la Florida serían incapaces de recibir ese influjo repentino y caótico. Y la economía cubana, desde luego,

¿Se imaginan ustedes a los líderes y políticos que han apostado el todo por el todo de sus vidas políticas y reputaciones personales justificando la imposición del embargo cubano por los últimos cuarenta y siete años venir ahora y decirnos "me equivoqué"? Y olvidémonos de la versión de "lo siento mucho." ¿Lo siento a quien? El final de sus carreras y modo de vida serían las consecuencias.

se desmoronaría también presentándole a Washington la situación desabrida de un nuevo amigo recientemente rescatado que de pronto se ahoga en anarquía. El crecimiento se supone que tenga lugar lentamente bajo condiciones controladas. Como resultado, levantar el embargo sería el equivalente de un sistema que castigaba a un viejo dictador y se convierte en penalidad a una economía local y otra foránea. El esfuerzo presente de las administraciones del Presidente Obama y la castrista de reanudar las negociaciones migratorias es posiblemente el primer paso dado por ambas naciones hacia una preparación para el período "post-embargo" político y económico. El tiempo dirá si estoy correcto.

El embargo es como una rumba que Estados Unidos y Cuba han estado bailando por décadas, ambos acusándose de estar fuera de ritmo, pero en realidad ninguno deseando soltarse del otro temerosos de las posibles consecuencias. Es decir, nadie quiere levantar el embargo. No en realidad. Está roto pero nadie quiere arreglarlo. Lo dije antes, esa no es la manera norteamericana...

Y este es mi punto de vista hoy.

MONTESINO: My Point of View

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 25

the embargo by the United States the rotten Castro regime succumbs to a new era of free enterprise and free exchange of ideas they cannot stop? How are they going to justify their decades old position?

Tourism is probably the only economic activity that brings to Cuba dollars in cash mostly from Europeans and Canadians. The embargo does not allow Americans to visit Cuba and spend money there freely. In other words, we have a self- embargo against our own free movement that theoretically affects three hundred million people in the United States and no one has even tried to challenge in the courts. That measure is placing limits on the right to move of an entire nation by a law that does not do what it was supposed to do and no one has the guts to fix.

Once the embargo is lifted, airlines and cruise ship companies that now visit regularly other countries, particularly Cuba's Caribbean neighbors, will obviously include stops in the many ports and tourist locations and facilities in Cuba and that will mean millions of dollars diverted to that nation. Is it safe to say that those

countries and interests that will be affected by this diversion of dollars may find it hard to swallow it economically? Are they saying lift the embargo with the public side of their political mouths while saying keep it in place with the private side of their economic pockets?

Last, but not least, and this is what I believe is the main reason for the continuing presence of the embargo, lifting it may open the doors for an unexpected increase in the level of both legal and illegal immigration from Cuba (Remember the 1980 Mariel boat lift?) After all, we cannot keep our gates locked while relatives and friends of over two million Cubans living in the United States now may want to join them to enjoy the fruits of prosperity. The United States cannot afford to accept thousands upon thousands of Cubans living now in the island showing up suddenly in Miami asking for their piece of the pie while immigration to the United States is such a hot political potato.

Social and economic resources of the South Florida communities would be unable to support such a sudden and chaotic influx.

And the Cuban economy, of course, would crash as well presenting Washington with the unpalatable situation of a rescued new friend that drowns. Growth is supposed to take place slowly under controlled conditions. As a result, the lifting of the embargo would have changed from punishing an old dictator to punishing a local and a foreign economy. The current attempt by the Obama and Castro administrations to restart immigration negotiations is perhaps the first serious attempt to place both countries in a pre "post-embargo" political and economic period. Time will only tell if I am right.

The embargo is like a rumba the United States and Cuba have been dancing for decades, both of us accusing the other of being out of step, but in reality neither willing to let go of each other afraid of the consequences. So no one wants to lift the embargo. Not really. It is broken, but no one wants to fix it. I said it before, that is not the American way.

And this is my point of view today.

CHOOSING ADOPTION

Hi! My name is Laurie

"I am learning how to skateboard. I also love Naruto (Japanese anime)"

By MILTON L. ORTIZ
1-800-882-1176



Kind and loyal, Laurie is good to his friends and those he is close to. He enjoys being helpful and has strong

relationships with his peers and staff at his group home. Born of African American and Hispanic heritage, Laurie is a fifteen year old who likes to be with his friends. Sports are important to Laurie, and he especially enjoys basketball, baseball and soccer.

Laurie is an engaging adolescent who works hard at all that he does. At his residential home, Laurie is quick to help out with chores and volunteers with his school's Buddy Reading program in which he reads to younger children. Reading is a challenge for Laurie, but he tries hard and is making great progress with the help of a computer program that also helps him with speech.

Laurie thrives when he receives constant supervision with daily living tasks and redirection to stay focused. He continues to work on understanding and expressing his emotions. Laurie would benefit from consistency and structure in a home and will thrive with love and attention. He is now ready to be part of a family who will appreciate his hard work and nurture his continued successes. Legally free for adoption, Laurie would do well as the youngest or only child in a single or two-parent household in which he can have space of his own.

To learn more about Laurie (reference #2037) or about adoption in general, call the Massachusetts Adoption Resource Exchange at 617-54-ADOPT (542-3678) or 1-800-882-1176. You can also read about other waiting children in the MARE Photolisting located at many public libraries in the state, or visit the MARE Web site at www.mareinc.org.

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

JOB OPENING

AUTO BODY TECH WANTED

Minimum ten yrs exp, must be journeyman. This is a small but busy shop. Applicant must be industrious and willing to work extra time when needed. Pay is computed by performance, benefits include holidays and vacation. Please call (978) 360-5294 ask for David.

PUBLIC NOTICE

DISADVANTAGED BUSINESS ENTERPRISE GOAL FOR FISCAL YEAR 2010

In accordance with the provisions of 49 CFR, Part 26, the Merrimack Valley Regional Transit Authority (MVRTA) is announcing its Disadvantage Business Enterprise Program goal of 4.5%. This goal is for the period of October 1, 2009 – September 30, 2010.

The goal and methodology are available for review for thirty (30) days following the publication of this notice by contacting staff@mvrta.com.

Comments on this goal will be accepted for forty-five (45) days following the publication of this notice. These comments should be sent to:

Merrimack Valley Regional Transit Authority
85 Railroad Avenue
Haverhill, MA 01835
Joseph J. Costanzo
Administrator

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence Street, Methuen, MA, pursuant to the provisions of G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after July 10, 2009 by private sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and notices of sale:

1. 1997 Volkswagen Golf VIN# 3VWMB81H9VM122341
2. 2003 Volkswagen Jetta VIN# 3VWRK69MX3M143689
3. 1996 Ford Explorer VIN# 1FMDU34X2TUB99608
4. 1997 Toyota Avalon VIN# 4T1BF12B2VU205164

Vehicles are being stored at Sheehan's Towing Services and may be inspected there Monday through Friday 9am to 5pm until the day of the sale. No phone calls please.
Signed,
Robert Sheehan, Owner
6/22, 7/1, 7/8

JOB OPENING

VACANTES PROBABLES

Consejero de Cambio de Vocación
Maestro de Comunicaciones Gráficas

POSICIONES DE MEDIO TIEMPO

Título 1: Tutores de Inglés, Matemáticas y Lectura

Por favor, envíe por correo su resume, 3 referencias recientes y certificado de licencia a William P. DeRosa, Superintendent, Whittier Regional Vocational Technical School, 115 Amesbury Line Road, Haverhill, MA 01830 ó fax al (978) 521-0260, ó por correo electrónico a rcrook@whittier.tec.ma.us.

Último día para aplicar: 6 de julio, 2009

APARTMENTS

ONE BEDROOM APARTMENTS AVAILABLE \$723 A MONTH

SECURITY DEPOSIT ONLY \$500
INCOME GUIDELINES APPLY



Attractive apartments with great views and within walking distance of Downtown Lowell

For additional information Call
978-459-4433



SE HABLA ESPAÑOL

BUSCA COMPAÑERO

Señora respetable de mediana edad quiere conocer a un hombre que como ella sea positivo de VIH con intenciones de establecer relaciones. Por favor, llame al 978-687-1836.

JOB OPENING

SALES PROFESSIONAL WANTED

Bilingual person needed for business development sales

Requirements: computer with internet access, business phone with voice mail, great organization and communication skills.

The opportunities are endless! We provide a complete website design, development, hosting, marketing, management and training solution to small and medium sized businesses throughout the United States.

Over 29 million businesses still have yet to join the millions already enjoying a presence on the internet. And many million more businesses have websites that don't work for them and they are in need of a better solution.

- Self-motivated, able to achieve goals
- Ability to independently develop and maintain networking & business relationships
- Identifying clients and making the calls
- Results Driven, well organized with strong follow-up skill
- Work Directly From Your Own Home (part time or full time)
- Unlimited Income Potential

We want producers. Email resume or call for immediate interview.
info@webbridgesolutions.net
888-428-3692

APARTMENTS

APARTMENTS FOR RENT

MODERN APARTMENTS - SECTION 8 APPROVED. ONE TO FOUR BEDROOMS. CALL JASON AT 978-688-1868 OR STOP BY OFFICE @ 139 ESSEX STREET LAWRENCE SE HABLA ESPAÑOL, ASK FOR LUIS.

SERVICES

PLUMBING, HEATING, AND SPRINKLERS
S. Jason Lebowitz Company, Inc.
139 Essex Street
Lawrence, MA 01840
978-688-1868
HABLA ESPAÑOL, ASK FOR LUIS.



Customized Cosmetics

Ask about our exclusive Color Match Process and custom foundations.



CALL FOR A FREE CONSULTATION
(978)314-2537

INDEPENDENT DISTRIBUTOR

SUSANSMOTIVES.COM

marketamerica

Built on Product. Powered by People.

We build STRONG kids, STRONG families, STRONG communities.

Merrimack Valley YMCA
Lawrence Branch | Andover/North Andover Branch
Methuen Branch | Camping Services Branch
978.725.6681 | www.mvymca.org

When and Where is your next event?

Send it to us at **calendar@rumbonews.com**

Send us this information:

- Event Name and Date
- Location
- Time
- Fee (if Any)
- Contact Information
- Event Description

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.



Scouting ... una Profesión con un Propósito

Desde 1910, la organización Boy Scouts of America (BSA) ha ayudado a formar a los futuros líderes de este país, combinando actividades educativas y de aventura al aire libre con diversión y valores perdurables. Aunque BSA se ha enfocado primordialmente en el desarrollo de los jóvenes, BSA también tiene programas coeducativos tales como Venturing, que se enfoca en los jóvenes de ambos sexos. La participación que ha establecido Boy Scouts of America en conferencias como *League of United Latin American Citizens—LULAC* (Liga de Ciudadanos Latinoamericanos Unidos), *Hispanic Association of Colleges and Universities—HACU* (Asociación Hispana de Colegios y Universidades), *National Council of La Raza—NCLR* (Concilio Nacional de La Raza) y *U.S. Hispanic Chamber of Commerce* (Cámara de Comercio Hispana de los Estados Unidos) demuestra nuestro sólido compromiso con las familias y comunidades latinas/hispanoamericanas.

Qué Hacen los Scouters Profesionales

Varios miles de Scouters profesionales orientan, guían y facilitan los esfuerzos de más de un millón de adultos voluntarios en quienes el programa Scouting depende para llevar a cabo su misión. Es la labor de un Scouter profesional, el inspirar, reclutar, capacitar y apoyar a los voluntarios de BSA, además de trabajar con líderes de la comunidad y conseguir el apoyo del público para las actividades Scouting.

Aprenda Más

Los valores familiares que usted puede brindar a Scouting impactarían directamente las vidas de jóvenes a lo largo de todo Estados Unidos. Para aprender más acerca de trabajar para Boy Scouts of America como un ejecutivo, visite la página de empleos de nuestro sitio Web en www.scouting.org o escriba a Executive Selection Service, S416; P.O. Box 152079; Irving, TX 75015-2079.



CALENDARIO | COMMUNITY CALENDAR

Para listar su evento en esta sección de Rumbo, favor de enviarnos un correo electrónico a (y solo a) calendar@rumbonews.com. Este debe incluir el nombre, fecha, hora y lugar del evento. Se recomienda un número de información o dirección de correo electrónico. Una breve descripción de de menos de 30 palabras puede ser incluida. Si su mensaje no incluye la información requerida no será colocado en el calendario. Su aviso será listado solo si hay espacio disponible. Rumbo no se hace responsable de cualquier información errónea que sea publicada.

To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to) calendar@rumbonews.com. The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE
PERIODICORUMBO.COM

Merrimack Valley YMCA

Lawrence Branch

2009 Basketball Skills Camp

Join us for a great basketball skills camp with outstanding staff and guests lectures from local high school coaches and players. Participants will have fun while they hone their skills, as we incorporate multiple games into each day's activities. Our teaching stations stress the skills of dribbling, shooting, individual defense, passing and rebounding. Our camp will also include game play and skill competition. The camp will be held indoors at the Lawrence Branch gym.

Camp Highlights

Open to players of all abilities

Low coach-to-player ratio

Individual and group instruction

Guest lecturers

Focus on the fundamentals of the game

Games and contests

Awards and prizes

Individual written evaluation

Camp Dates and Times

Monday, June 29th through Thursday, July 2nd

5:00PM to 8:00PM

Boys & Girls - Ages 6 to 10

Fee - \$50 per player

All players receive a camp T-Shirt.

MVCC: By the Riverside Business Networking Mixer

Presented by the Merrimack Valley Chamber of Commerce together with Jackson's Restaurant

Wednesday, July 8, 2009
Jackson's Restaurant
478 Lowell St. Methuen
5:00 PM - 7:00 PM - 978-688-502

FEATURING: Hors d'oeuvres and Beverages, Member products and literature display, Great opportunity to network and exchange business cards, Exciting raffle for door prizes compliments of: Comfort Suites-Haverhill, Cory Glass, Doggone Purr-fect, Encore Staffing Services, E-Z Way Cleaners & Formal Wear, FindMeOnTheWeb.Biz, Holiday Inn Express, Holiday Inn Tewksbury/Andover, Merrimack Valley YMCA, Moksha Spa & Wellness Center, NMTW Community Credit Union, Ray's Auto Service, Wyndham Andover Hotel, the Chamber and more!

Directions: Boston - 93 North to Rte. 110, 3/4 around rotary, Rte 110 west toward Lowell through set of lights, then about 1/4 mile on left. NH - 93 South to Rte. 110, 1/4 around rotary, Rte 110 west to Lowell through set of lights, then about 1/4 mile on left.

Members: \$10/Person. Non-Members: \$20/Person

Merrimack Valley Chamber of Commerce
264 Essex Street, Lawrence, MA 01840
Telephone: (978) 686-0900 | www.merrimackvalleychamber.com

MVCC: Ankers Way Business Networking Mixer

Presented by the Merrimack Valley Chamber of Commerce together with Blaire House of Tewksbury

Wednesday, July 15, 2009
Blair House of Tewksbury
10 Erlin Terrace B
Tewksbury - 978-851-3121
5:00 PM - 7:00 PM

FEATURING: Hors d'oeuvres and Beverages, Member products and literature display, Great opportunity to network and exchange business cards, Exciting raffle for door prizes compliments of: Comfort Suites-Haverhill, Cory Glass, Doggone Purr-fect, Encore Staffing Services, E-Z Way Cleaners & Formal Wear, FindMeOnTheWeb.Biz, Holiday Inn Express, Holiday Inn Tewksbury/Andover, Merrimack Valley YMCA, Moksha Spa & Wellness Center, NMTW Community Credit Union, Ray's Auto Service, Wyndham Andover Hotel, the Chamber and more!

Directions: From Rte. 495 take the Tewksbury Route 38 exit and turn left on Rt. 38 South. Proceed approximately 1 mile; turn right onto Newton Avenue. Take second left onto Erlin Terrace: Blair House will be on your left.

Members: \$10/Person. Non-Members: \$20/Person

Merrimack Valley Chamber of Commerce
264 Essex Street, Lawrence, MA 01840
Telephone: (978) 686-0900 | www.merrimackvalleychamber.com

Nuestro Website: periodicorumbo.com

www.rumbonews.com

Merrimack Valley YMCA Itty Bitty Baseball

**NO CLEATS, NO
GLOVES, NO
PROBLEM**



USED GLOVES & CLEATS DRIVE

We need your help. In the Merrimack Valley YMCA Itty Bitty Baseball program, we like to help the families in need. We are asking any and everyone to donate their used baseball gloves and lightly used cleats that may not fit anymore, to our program. All donations will go to those families in need that might not be able to provide these items for their children.

Thank you so much for helping out our great program.



For More Information contact Doug Currier at 978-686-6191. Donations can be dropped off at the Lawrence YMCA, 40 Lawrence St. Lawrence, MA 01840 or the Methuen YMCA, 129 Haverhill St., Methuen, MA 01844



Saddle Up!

For a boot scootin' good time!



Dallas Night Thursday, July 23, 2009
14th Annual Family Bar-B-Que 5:30 till the cows come home

Ya'll, your ticket includes your DE-licious grub on the Bar-B-Que with all the fix-ins of course, pony rides, dancin', games and prizes for all the cowboys and cowgirls.

Tickets are \$10 /person or buy a family pack for just \$35- Don't wait! Tickets are \$12/person on the day of the event or \$40/family

Bar-B-Que seating times are 5:45, 6:15 and 6:45 p.m.

Don't forget to wear you favorite western outfit.



Andover/North Andover YMCA
165 Haverhill Street, Andover, MA
www.mvymca.org

LAWRENCE: Circus Smirkus

Lawrence Sons of Italy
155 Marston Street, Lawrence MA
Vernon's Award-Winning International Youth Circus: Circus Smirkus

Smirkus Ever After: A Big Top Fairytale
2 Shows Daily!! - 2pm & 7pm

Friday, July 24th & Saturday, July 25th
For tickets call Sons of Italy at 978.688.2258 or online at www.smirkus.org. Adults (13+) \$18. Children (2-12) \$16. Proceeds benefit Lodge Charities and Cor Unum, St. Alfio Society, Foster Kids of the Merrimack Valley, and The Key Program.

**City of Lawrence
July 4th Celebration**

Thursday July 2nd
South Lawrence East School
165 Crawford Street
7pm - 9:30pm
Fireworks at 9pm!

Cartas al Editor

Rumbo
315 Mt. Vernon Street
Lawrence, MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

July 4th Celebration

Cookout at the NECC
Technology Building Room 103
Thursday, July 2nd
Doors open at 11:00am
11:30-2:00

MENU INCLUDES

Chicken-Hot Dogs-Garden Salad-Corn on the Cob-Drinks-Ice Cream Entertainment
Goodtimes DJ George Whitehouse

Tickets cost \$7.00 and can be purchased with Darlene call her office 978-374-2165 first come first served....don't wait!!!

Free Nicotine Patches for Veterans

Massachusetts veterans are now eligible for a FREE quit-smoking offer from the Massachusetts Department of Public Health.

Massachusetts veterans and their family members and survivors who call the Massachusetts Smokers Helpline at 1-800-Try-To-Stop will receive a free four-week supply of nicotine patches valued at \$100 retail, along with informational resources on the benefits of quitting smoking, and tips on how to stop. Program participants can also receive free telephone support to help them quit.

The nicotine patch giveaway program will run through June 30, 2009.

Massachusetts veterans smoke at a higher rate than the general adult population: 24% as opposed to 18%, when adjusted for age (based on figures from 2005-07). This new quit-smoking offer for veterans is a joint effort of the Massachusetts Department of Public Health and the Massachusetts Department of Veterans' Services.

More information is available online at www.makesmokinghistory.org/veterans.

El Festival Puertorriqueño de Lowell, se estará celebrando el 12 de julio de 2009 en Boarding House Park (French St.) Downtown Lowell, MA. Hay espacios para kioscos disponibles. Pueden comunicarse con Ana Ocasio al 978-454-4011 ó Jeff Hernandez al 978-869-2142.

CALLING ALL ARTISTS

Mayor's Artist of the Month Program: Methuen artists interested in being considered as Artist of the Month should contact Matt Kraunelis in the Mayor's Office at 978-983-8505. If chosen, the artist will be asked to display several works of art in the Mayor's Office reception area, and will receive special recognition from Mayor William Manzi.

GUIDELINES

- Artists must live or work in Methuen or be a member of a Methuen-based arts group.
- We generally hang six to eight pieces of art depending on size. We prefer framed work. Artwork must have a cord on the back so that it can be properly displayed.
- Artists are responsible for hanging and removing their work.
- Artists must submit a brief bio in electronic form to be used in a press release.

"Summoning artists to participate In the august occasions of the state Seems something artists ought to celebrate. Today is for my cause a day of days."

From the poem "Dedication" by former Methuen resident and teacher, Robert Frost.

Adopt a Cat

Our foster homes are full of wonderful cats and kittens waiting to be adopted. In order for BCCC to help more cats, we need to find homes for these terrific "fur kids". Please visit our website to see who is available for adoption, or feel free to pass this message along to anyone you know who may be interested in adopting one of our "fur kids". Thank you for your support.

www.billericatcarecoaliton.org

15TH ANNUAL
MERRIMACK VALLEY YMCA GOLF TOURNAMENT
Monday, July 13, 2009

Join us for a day on the links!

MERRIMACK GOLF COURSE
210 Howe Street
Methuen, Massachusetts

All proceeds to benefit the Merrimack Valley YMCA's Reach Out For Youth and Families Financial Assistance Campaign

Shotgun Start/Scramble Format
Registration: 7:00-8:00AM
Shotgun Start: 8:00AM

2009 Campaign Generously Sponsored by
WATTS®
WATER TECHNOLOGIES

Event also Sponsored by
b1
Borislow Insurance
The HOWE Agency
INSURANCE
MORRIS, ROSSI & HAYES
ATTORNEYS AT LAW
Wheelabrator Technologies Inc.
A Waste Management Company
Merrimack Valley FEDERAL CREDIT UNION
UNICA
CLEANING SERVICES

Cost Per Player: \$175

Includes:
• Greens fees and cart • Dinner
• Ten raffle tickets • One mulligan
• String mulligan • Closest to pin holes
• Long drive, hole-in-one, and putting contests
• Gift bag to all (includes golf shirt, balls, tees)

Prizes & Gifts
• Prizes for 1st-4th place teams
• Longest Drive prizes for men and women
• Hole-In-One prize
• Closest-to-the-Pin contest
• Putting contest
• Raffle prizes

Y For more information, please contact Melissa O'Brien, Director of Special Events, at (978) 725-6681 or mobrien@mvyymca.org

When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

www.cancer.org
1.800.ACS.2345
Hope Programs Answer.
American Cancer Society

CARING | HONESTY | RESPECT | RESPONSIBILITY

Y **Camp Lawrence for Boys**
Camp Nokomis for Girls
Located on Bear Island, Lake Winnepesaukee, NH

- 100 years of tradition and values
- Mature and qualified staff nurture your child's growth

2, 4, 6 or 8-weeks | Ages 8-16 | Affordable fees

Merrimack Valley YMCA
Camping Services Branch

978.975.1330
www.mvymcacamps.org
email: fkenneally@mvyymca.org

We offer a variety of land & aquatic programs, sports, arts, challenge course, hiking and more!

ACA Accredited

GRAN APERTURA **GRAN APERTURA** GRAN APERTURA GRAN APERTURA



Dental Dreams LLC

¿Cuándo fue la última vez que usted y sus hijos visitaron al dentista?

Aceptamos masshealth para niños y adultos.

GRAN APERTURA

Dental Dreams, LLC
700 Essex St.
LAWRENCE, MA
 In the Essex Plaza Shopping Center

978.683-2200
 Hablamos Español

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.



al lado de
**Family Dollar y
 Market Basket
 Shopping Center**

Parque de juego en el interior • videojuegos
 • Cine para niños

- Aceptamos la mayoría de seguros privados y MASSHEALTH, Network Health, Neighborhood Health Plan, Boston Medical Center y Senior Whole Health, y CMSP Unicare/Wellpoint

- Odontología General para niños y adultos
- Atendemos sin cita
- Abiertos los Sabados
- Emergencias atendidas el mismo día

OFERTA INTRODUCTIVA

Adultos \$124
Niños \$124

Incluye: Examen, pulida de dientes, rayos-x y consulta (es un valor de \$140)

40% de Descuento

En todos los trabajos dentales

GRAN APERTURA GRAN APERTURA **GRAN APERTURA** GRAN APERTURA